

BRUKSANVISNING

Maxi Twin



ADVARSEL

Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade.



Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen

Designpolicy og copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen.

© Arjo 2022.

Vi forbeholder oss retten til å endre designet uten varsel i tråd med vår policy for kontinuerlig forbedring. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

Innholdsfortegnelse

Forord	4
Bruksformål	5
Sikkerhetsinstruksjoner	6
Forberedelser	7
Beskrivelse av deler	8
Løftebøyer med DPS	9
Løftebøyer	10
Seil	11
Produktbeskrivelse/-funksjon	13
Håndkontroll	13
Hev/Senk	13
Stillbar bredde for understellben	13
Hjulbrems	14
Kjøre-/posisjoneringshåndtak	14
Vekt på løfter med motordrevet løftebøyle	14
Nødstopknap	15
Nødsenkings-„ring“	15
Motordrevet løftebøyle	16
Automatisk sikkerhetsstopper	16
Batteri	16
Batteriindikatorlampe	16
Batterilader	16
Motordrevet løftebøyle	17
Bruk av Maxi Twin	18
Feste klemme/løkke (passivseil)	19
Løsne klemmen/løkken (passivseil)	20
Fest benklemmene/løkkene (passivseil)	21
Flytting av pasient - DPS-løftebøyle	22
Løfte fra en stol	22
Løfte fra en seng	24
Løfte fra gulvet	26
Flytting av beboeren - Løkkebøyle	28
Løfte fra en stol	28
Løfte fra en seng	29
Løfte fra gulvet	30
Løfte med stor løkkeløftebøyle	30
Hjemmebasert omsorg	31
Batteriinstruksjoner	33
Rengjørings- og desinfiseringsanvisninger	34
Stell og forebyggende vedlikehold	36
Feilsøking	40
Tekniske spesifikasjoner	41
Mål	43
Etiketter på Maxi Twin	45
Elektromagnetisk kompatibilitet	48
Deler og tilbehør	50

Forord

Takk for at du valgte utstyr fra Arjo.

Din Maxi Twin™ mobile passivløfter er en del av en serie kvalitetsprodukter som er spesielt utviklet for sykehus, alders-/sykehjem og andre helseinstitusjoner.

Ta gjerne kontakt med oss hvis du har spørsmål i forbindelse med bruk eller vedlikehold av Arjo-utstyret.

Les denne bruksanvisningen nøye!

Les hele denne *bruksanvisningen* før du bruker din Maxi Twin-løfter. Informasjonen i denne *bruksanvisningen* er avgjørende for riktig bruk og vedlikehold av utstyret. Den vil bidra til å beskytte produktet, og sikre at utstyret fungerer tilfredsstillende. En del av informasjonen i denne *bruksanvisningen* er viktig med hensyn til din personlige sikkerhet, og må derfor være lest og forstått for å forebygge eventuelle skader.

Ulovlige endringer som foretas på Arjo-utstyr kan påvirke utstyrets sikkerhet. Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

Rapporter uventede operasjoner eller hendelser

Ta kontakt med din lokale Arjo-forhandler hvis det forekommer uventede operasjoner eller hendelser. Kontaktopplysninger står oppført på siste side i denne *bruksanvisningen*.

Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

Service og støtte

For å opprettholde produktets sikkerhet og driftssikkerhet skal Arjo-autorisert servicepersonale hvert år utføre service på din Maxi Twin-personløfter.

Dersom du ønsker ytterligere informasjon, ber vi deg ta kontakt med din lokale Arjo-forhandler som kan tilby omfattende brukerstøtte og service slik at produktet ditt skal holde seg sikkert og pålitelig i lang tid, og dermed beholde sin brukerverdi. Ta kontakt med din lokale Arjo-forhandler hvis du trenger reservedeler.

Her lagerføres de delene du har bruk for.

Kontaktopplysningene står oppført på siste side i denne *bruksanvisningen*.

Definisjoner i denne bruksanvisningen

ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du ikke følger disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele systemet eller deler av det.

MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.



Dette symbolet betyr: Fabrikantens navn og adresse.

Bruksformål

Utstyret må brukes i samsvar med disse sikkerhetsforskriftene. Alle som bruker utstyret må også ha lest og forstått instruksjonene i denne *bruksanvisningen*.

Spør nærmeste Arjo-forhandler hvis du er usikker på noe.

Maxi Twin er en gulvbasert mobil seilløfter.

Løfteren er ment til løfting og forflytting på sykehus, alders-/sykehjem og andre helseinstitusjoner, i private hjem og i hjemmesykepleie. Utstyret er ment for bruk innendørs.

Maxi Twin er kun ment for bruk med seil og bærer fra Arjo som er laget for bruk sammen med *Maxi Twin*.

Produktene må bare brukes av pleiepersonale med egnet opplæring og tilstrekkelig kunnskap om pleiemiljøet og dets vanlige praksis og prosedyrer. *Maxi Twin* kan brukes til beboere som veier opptil 182 kg (400 lb).

Maxi Twin er ment for bruk med beboere som:

- sitter i rullestol
- ikke har evnen til å holde seg oppreist
- ikke kan stå uten hjelp og ikke kan bære noen tyngde, ikke engang delvis
- er avhengig av pleieren i de fleste situasjoner

Eller for beboere som:

- er passive
- er nesten hundre prosent sengeliggende
- ofte er stive eller har sammentrukne ledd
- er helt avhengig av pleieren

Produktet skal ikke brukes til beboere som lider av ukontrollerte hodebevegelser.

Hvis beboeren ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

Forflytting med *Maxi Twin* skal skje innendørs i beboerens rom, fellesområder eller på et bad. Produktet er ikke ment til bruk i dusj eller utendørs.

Maxi Twin skal bare brukes til det formålet som er spesifisert i denne bruksanvisningen. Enhver annen bruk er forbudt.

Utstyrets levetid

Utstyret må kun brukes til de oppgavene som er angitt over.

Forventet levetid for dette utstyret er ti (10) år, men batteriets levetid er 2-5 år avhengig av hvordan batteriet oppbevares, og hvor ofte det brukes og lades.

Den angitte levetiden og serviceintervallene forutsetter at det forebyggende vedlikeholdet utføres i henhold til anvisningene for pleie og vedlikehold i *bruksanvisningen*.

I løpet av utstyrets levetid kan det være nødvendig å skifte enkelte deler av utstyret, som hjul eller håndkontroll, i henhold til informasjonen i *bruksanvisningen*.

Sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL

Sørg for at det er trygg avstand mellom beboeren og enheten for å unngå skade. Vær spesielt oppmerksom på beboere med ukontrollerte bevegelser.

ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

ADVARSEL

For å unngå skade må det bare brukes seil fra Arjo som er spesifisert i denne *bruksanvisningen*. Følg *bruksanvisningen* for det aktuelle seilet for å velge riktig seilstørrelse.

ADVARSEL

For å unngå at beboeren setter seg fast, må beboerens armer, hår og føtter holdes inntil kroppen, og håndtak som er beregnet for formålet må brukes ved forflytning.

ADVARSEL

For å unngå at beboeren faller eller at pleieren blir skadet, må seilfestene ikke løsnes før beboerens vekt bæres helt av sengen eller stolen.

ADVARSEL

For å unngå at produktet velter og beboeren faller, må utstyret ikke brukes på gulv med nedsenket avløp, hull eller gulv som skråner mer enn 1:50 (1,15°).

ADVARSEL

For å unngå eksplosjon eller brann må utstyret aldri brukes i oksygenrikt miljø eller i nærheten av varmekilder eller brennbare anestesigasser.

ADVARSEL

For å unngå skade må beboeren aldri forlates uten tilsyn.

ADVARSEL

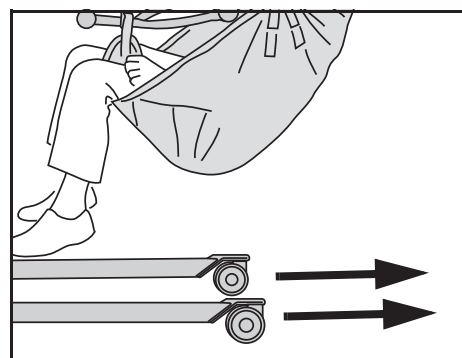
For å unngå fall under forflytning må bremsene alltid være påsatt på alt utstyr som brukes.

FORSIKTIG

Ikke hensett/bruk *Maxi Twin* og tilbehør i lengre perioder på fuktige, våte steder eller i dusjen.

Kontroller alltid følgende for å unngå potensiell skade:

- beboeren må ikke tilbringe for lang tid i *Maxi Twin*-løfteren, det kan påvirke blodgjennomstrømmingen i vedkommendes ben.
- senk *Maxi Twin*-løfteren til trygg høyde under forflytning, litt høyere enn vanlig stolhøyde.
- beboerens føtter går klar av gulvet under forflytning.
- *Maxi Twin*-løfteren har understellbena parallelt (lukket) under forflytning.



Forberedelser

Gjør følgende før første gangs bruk (8 trinn)

- 1 Kontroller emballasjen visuelt med henblikk på skade. Underrett transportfirmaet dersom produktet ser skadd ut.
- 2 Emballasjen skal gjenvinnes i henhold til lokale bestemmelser.
- 3 Kontroller at alle deler av produktet er med. Sammenlign med produktbeskrivelsen i denne *bruksanvisningen*. Hvis noen deler mangler eller er skadet, må produktet IKKE brukes!
- 4 Pakk ut batteriladeren. Velg og sett på den adapteren som passer til stikkontakten din. Se *bruksanvisningen for batteriladeren*.
- 5 Lad batteriene.
- 6 Desinfiser produktet ifølge *Rengjørings- og desinfiseringsanvisninger på side 34*.
- 7 Klargjør et tørt område med god ventilasjon og beskyttet mot direkte sollys til oppbevaring av *Maxi Twin*-løfteren.
- 8 Velg et spesielt område til oppbevaring av *bruksanvisningen* slik at den er tilgjengelig for brukerne til enhver tid.

MERK

Har du spørsmål, vennligst kontakt din lokale Arjo-representant vedrørende hjelp og service.

Gjør følgende før hver bruk (4 trinn)

- 1 Kontroller at alle deler til løfteren er på plass. Sammenlign med *Beskrivelse av deler på side 8*.
- 2 Inspiser seilet før bruk. Hvis noen deler mangler eller er skadet, må produktet IKKE brukes!

3

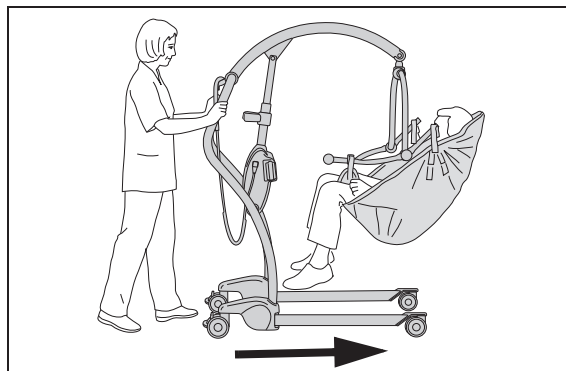
ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne *bruksanvisningen* alltid følges.

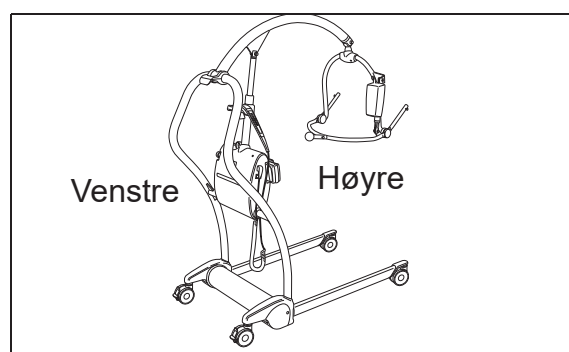
- 4 Beboere som har en tendens til å sparke, må ha benklemmene på seilet krysset. Dette hindrer at beboeren faller som følge av at klemmen løsner når beboeren sparker. Se avsnittet *Fest benklemmene/løkkene (passivseil) på side 21*.
- 5 Under motordekslene er det bevegelige deler. Hvis dekslene blir skadd, må ikke løfteren brukes. Kontakt en servicetekniker fra Arjo.

Anvisninger for Maxi Twin

Kjøreretningen ved forflytning er den samme som vist på figuren under.



Uttrykkene venstre og høyre for *Maxi Twin* brukes som vist på figuren.



Beskrivelse av deler

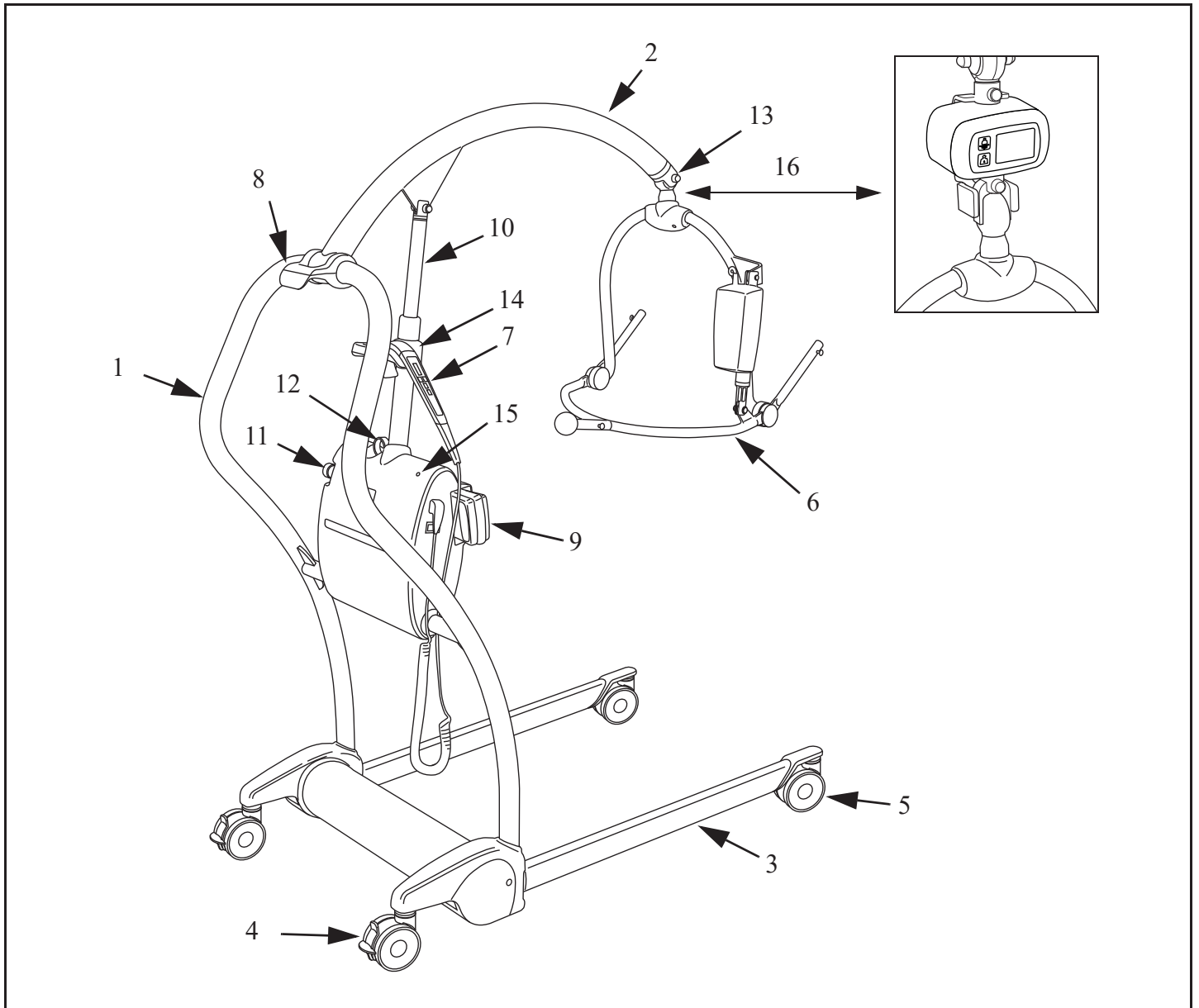
- 1 Mast/manøvreringshåndtak for løfter
- 2 Løftearm
- 3 Justerbart understell
- 4 Hjul med brems (bak)
- 5 Hjul uten brems (foran)
- 6 Strømdrevet DPS-løftebøyle
- 7 Håndkontroll
- 8 Oppheng for håndkontroll
- 9 Løfterens batteri
- 10 Motorenhet
- 11 Nødstopknapp
- 12 Nødsenkings „ring“
- 13 Festebolt
- 14 Håndkontrollholder
- 15 Batteriindikatorlampe
- 16 Vekt (tilleggsutstyr)



Hele produktet:

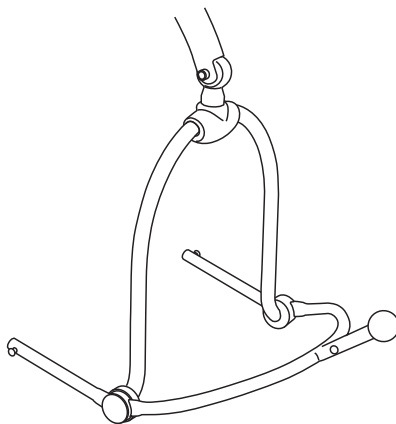
Type BF

Anvendt del: Beskyttelse mot elektrisk støt i samsvar med NEK EN 60601-1-11:2015

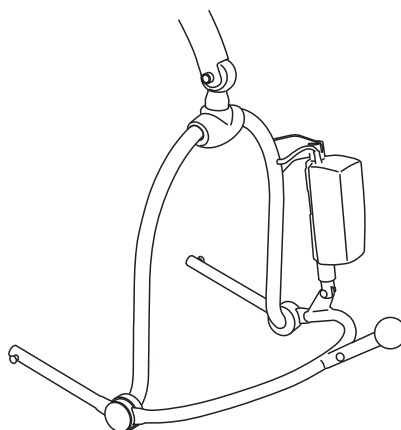


Løftebøyer med DPS

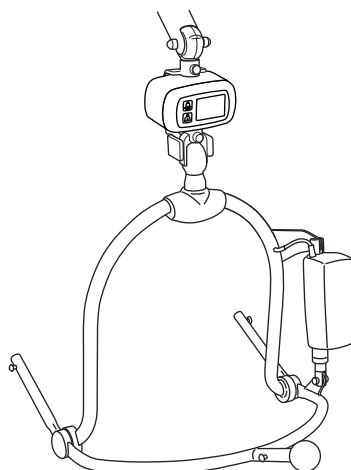
Løftebøyle med manuelt DPS (dynamisk posisjoneringssystem)



Løftebøyle med strømdrevet DPS (dynamisk posisjoneringssystem)

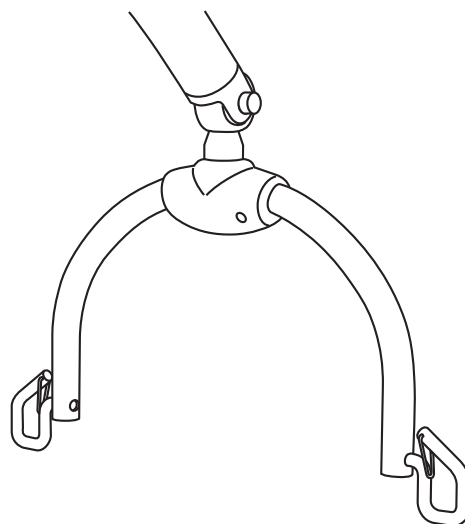


Løftebøyle med motordrevet DPS (dynamisk posisjoneringssystem)

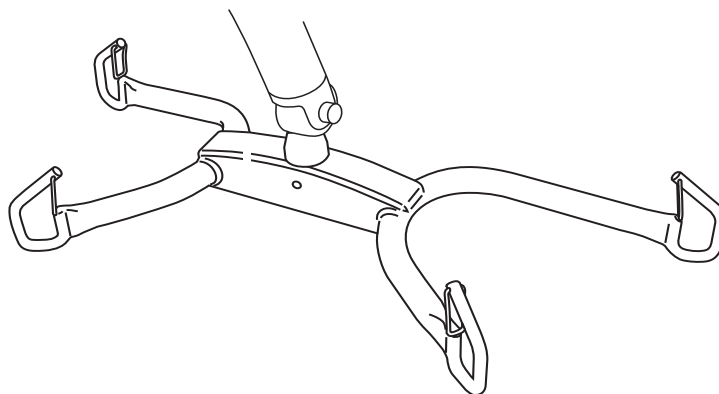


Løftebøyer

2-punkts løftebøyle (liten og mellomstor)



4-punkts løftebøyle (stor)



Det er en seilstørrelsesetikett på siden av løftebøylen som viser hvilke farger som tilsvarer hvilke størrelser (se avsnittet „Merkelapper“).

Se *bruksanvisningen for passivseil med hemper* for valg av seilstørrelse og bruk av seilet.

ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

ADVARSEL

For å unngå at beboeren faller eller at pleieren blir skadet, må seilfestene ikke løsnes før beboerens vekt bæres helt av sengen eller stolen.

ADVARSEL

For å unngå skade må det bare brukes seil fra Arjo som er spesifisert i denne *bruksanvisningen*. Følg *bruksanvisningen* for det aktuelle seilet for å velge riktig seilstørrelse.

ADVARSEL

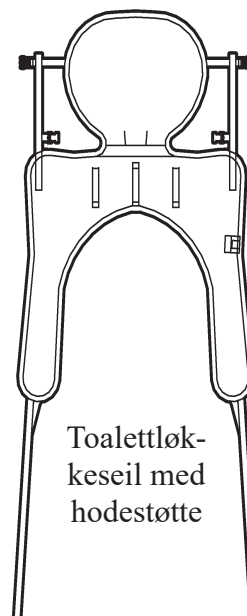
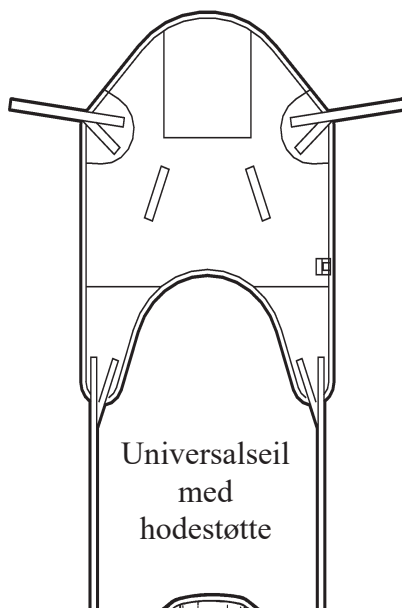
For å unngå at beboeren setter seg fast, må beboerens armer, hår og føtter holdes inntil kroppen, og håndtak som er beregnet for formålet må brukes ved forflytning.

MERK

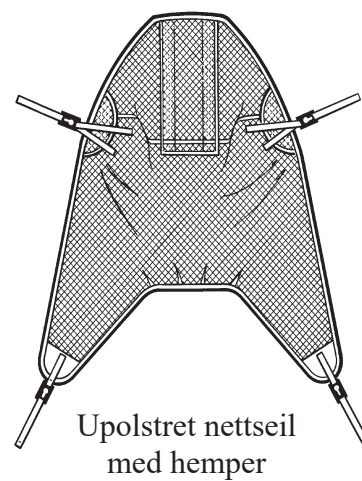
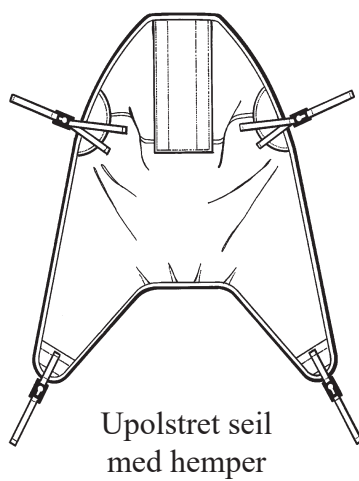
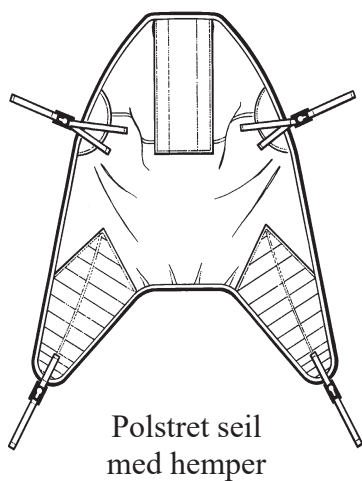
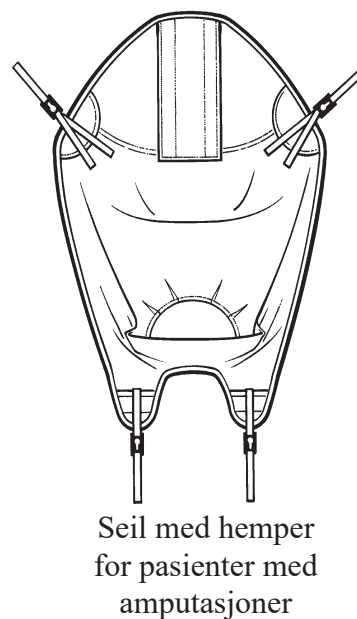
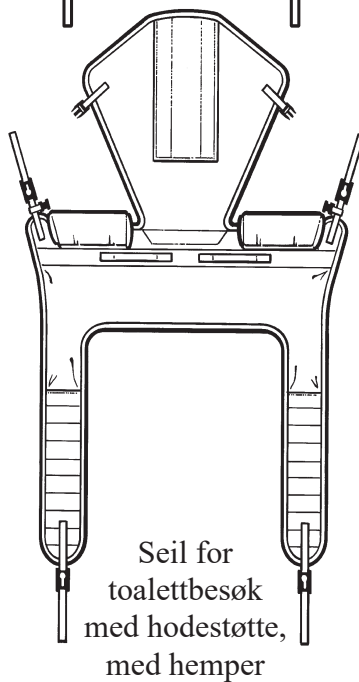
Dersom Arjo seil og Flites (engangsseil) skal brukes sammen med *Maxi Twin*, må man alltid lese den tilhørende bruksanvisningen før bruk.

Arjo standard seilprofiler som kan brukes til *Maxi Twin*-løfteren

Eksempler på løkkeseil til løftebøyle for løkkeseil

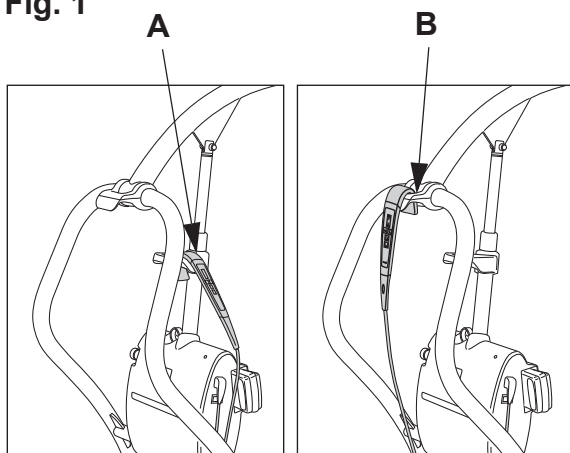


Eksempler på passivseil med hemper til DPS løftebøyle



Produktbeskrivelse/-funksjon

Fig. 1



Håndkontroll

FORSIKTIG

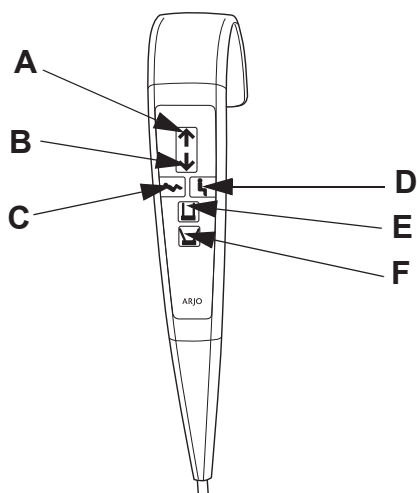
Ikke la håndkontrollen falle i vann.

Håndkontrollen har en integrert krok som gjør den lett å feste. Når den ikke er i bruk, kan den hektes på håndkontrollfestepunktet øverst på masten (B) eller i håndkontrollholderen på motorenheten (A). (Se Fig. 1)

Hekt av håndkontrollen og hold den i hånden:

- Trykk på knapp (A) for å heve løftearmen. (Se Fig. 2)
- Trykk på knapp (B) for å senke løftearmen. (Se Fig. 2)
- Trykk på knapp (C) for tilbakeleent stilling (*gjelder kun motordrevet løftebøyle*). (Se Fig. 2)
- Trykk på knapp (D) for sittestilling (*gjelder kun motordrevet løftebøyle*). (Se Fig. 2)
- Trykk på knapp (E) for å lukke **bena på understellet**. (Se Fig. 2)
- Trykk på knapp (F) for å åpne **bena på understellet**. (Se Fig. 2)

Fig. 2



Hev/Senk

Løfte/senke-bevegelsen utføres av en aktuator som blir drevet av en elektrisk motor.

Stillbar bredde for understellben

Understellets ben kan åpnes i en hvilken som helst variabel bredde.

Bruk knappen „Åpne understellets ben“ på håndkontrollen og hold den inne til ønsket bredde er nådd.

Trykk på knappen for å lukke understellbena. Når du slipper knappen, stanser bevegelsen, og understellets ben sikres i den stillingen de har.

(Se Fig. 3)

MERK

Når du åpner eller lukker bena, må du passe på at ingen står i veien for bena når de beveger seg.

Fig. 3

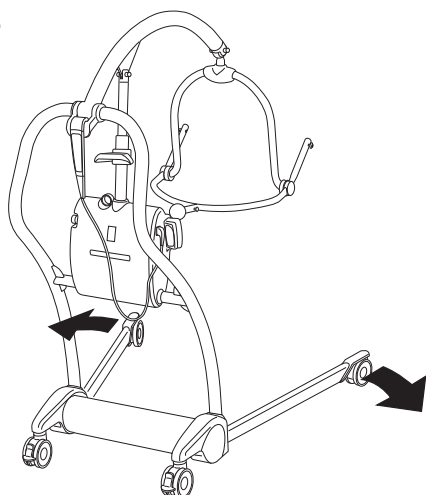
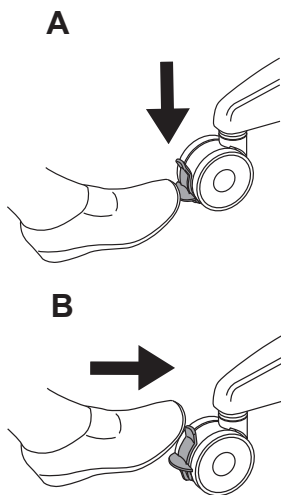


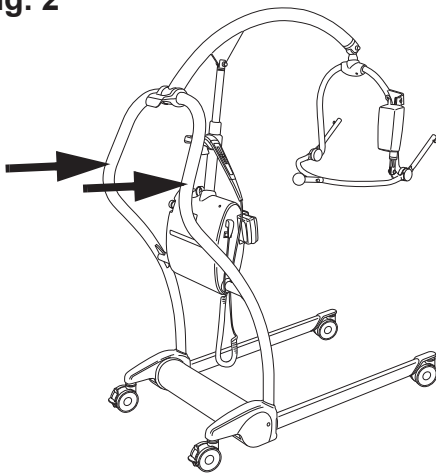
Fig. 1



Hjulbrems

Bakhjulene på understellet er utstyrt med bremses som kan betjenes med foten for å holde *Maxi Twin*-løfteren på plass. Sett på bremsen (A) og frigjør bremsen (B) som vist på illustrasjonen. For å få full effekt må bremsen brukes på begge hjul. (Se Fig. 1)

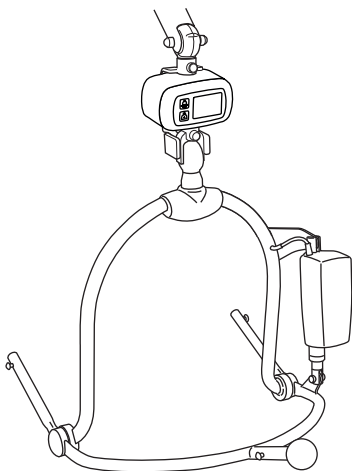
Fig. 2



Kjøre-/posisjoneringshåndtak

Bruk kjørehåndtakene når *Maxi Twin*-løfteren kjøres og posisjoneres. (Se Fig. 2)

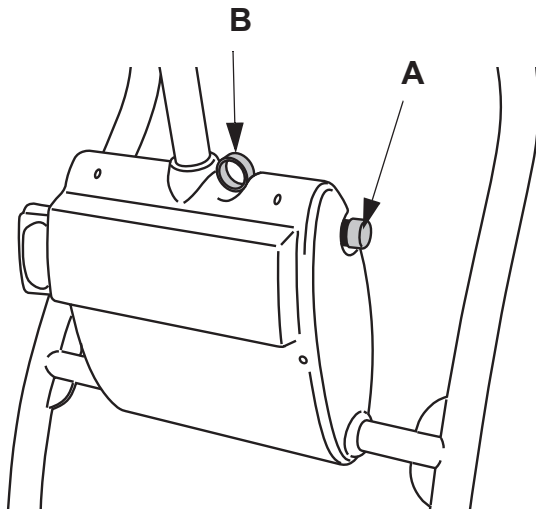
Fig. 3



Vekt på løfter med motordrevet løftebøyle

Maxi Twin-løfter med motordrevet løftebøyle leveres med eller uten vekt. Se bruksanvisningen for *Maxi Twin*-vekten. (Se Fig. 3)

Fig. 1



Nødstopknapp

I et nødstilfelle der du må stanse en motordrevet bevegelse omgående (annet enn å slippe knappen på håndkontrollen), trykker du på „nødstopknappen“ (A) må siden av motordekselet (se figuren). (Se Fig. 1)

Når nødstopknappen er trykket inn, må den tilbakestilles før en strømdreven bevegelse kan startes.

Drei den røde knappen 1/8 omdreining med urviseren for å tilbakestille nødstopfunksjonen.

Nødsenkings-„ring“

ADVARSEL

For å unngå skade må nødsenkning bare brukes hvis normal senking ikke er mulig. Vær ekstremt forsiktig under senking.

Nødsenkfunksjonen fungerer bare når det belastningen i *Maxi Twin*-løfteren overstiger 2 kg (4,4 lb). Den kan også brukes hvis hovedkontrollen svikter.

Nødsenkings-„ringen“ (B) sitter oppå motordekselet, merket med en grønn og hvit identifikasjonsetikett som gjør det lett å finne ringen. Trekk i ringen for å senke og slipp ringen ved bruk, så stanser senkingen. (Se Fig. 1)

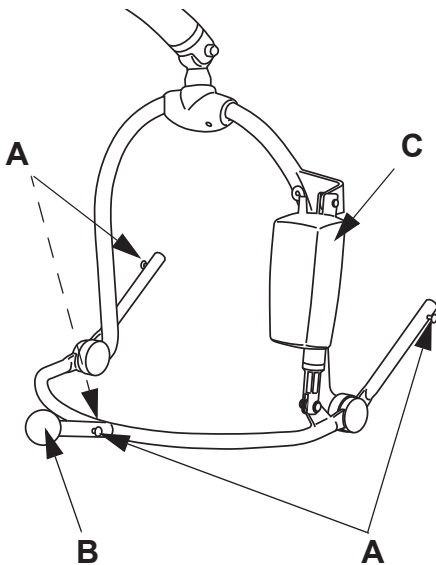
MERK

På grunn av innvendig friksjon vil senkehastigheten variere, avhengig av beboerens vekt. Du må eventuelt bidra til senkebevegelsen ved å trekke kranarmen nedover.

MERK

Nødsenkfunksjonen overstyrer viktige sikkerhetsfunksjoner og må bare brukes hvis håndkontrollen ikke fungerer.

Fig. 1



Motordrevet løftebøyle

Seilklemmene festes på fire seilfestehaker (A).

Med dreieposisjoneringshåndtaket (B) kan du posisjonere beboeren sidelengs.

Den motordrevne løftebøylen (C) betjenes med håndkontrollen. Beboeren kan plasseres i tilbakelent eller sittende stilling.

(Se Fig. 1)

Automatisk sikkerhetsstopper

Denne er ikke operatørstyrt, men en funksjon som er bygd inn i løfterens elektronikk.

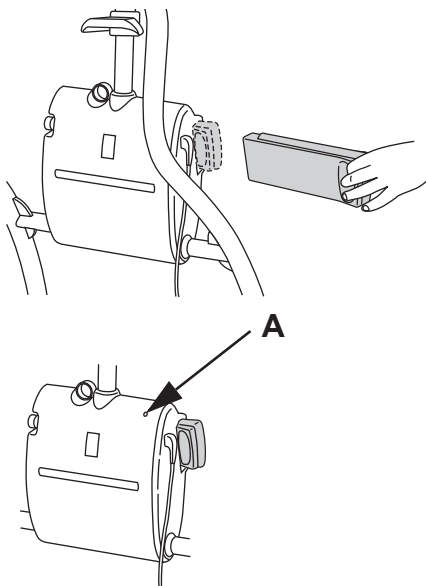
Funksjon I:

Hvis løfteren beveger seg opp/ned og støter mot noe, stanses bevegelsen av en automatisk sikkerhetsstopper. Slipp opp/ned-knappen på håndkontrollen.

Funksjon II:

Hvis løfteren overbelastes i vanvare med en tyngre pasient enn det som er tillatt, aktiveres en automatisk sikkerhetsstopper automatisk. Hvis dette skjer, må du slippe knappen på håndkontrollen. Senk beboeren ved å trykke på ned-knappen og fjern beboeren fra løfteren.

Fig. 1



Batteri

Batteriet er plassert på siden av løftemekanismehuset.

(Se Fig. 1)

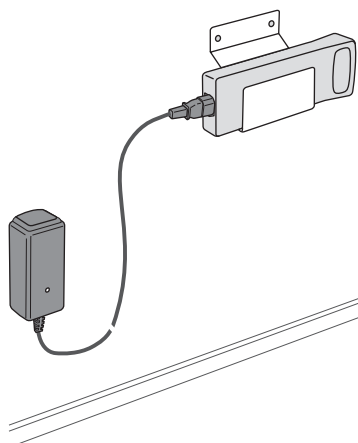
MERK

Batteriet passer bare inn i løfteren med den hevede kanten opp.

Batteriindikatorlampe

Det lyder en pipelyd og indikatorlampe (A) for svakt batteri blinker når batteriet må lades. Pleieren må fullføre den pågående løftebevegelsen. (Se Fig. 1)

Fig. 2



Batterilader

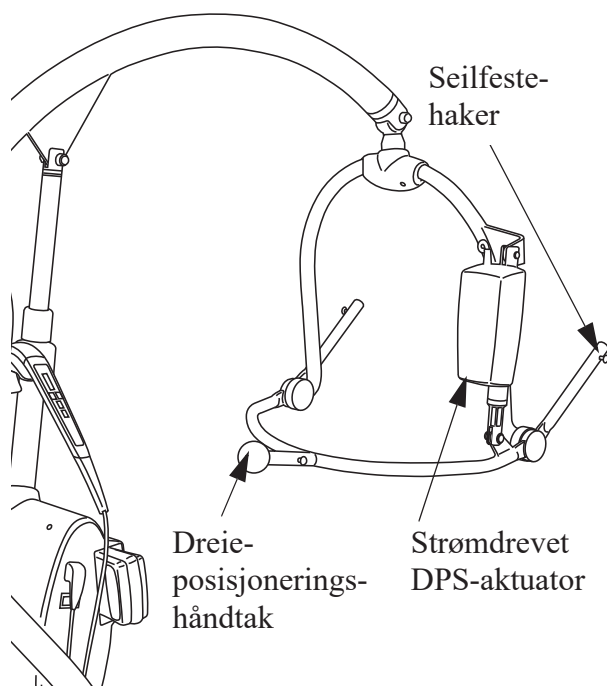
Typenr.:

NEA 8000

(Se Fig. 2)

Motordrevet løftebøyle

Fig. 1



DPS = Dynamisk posisjoneringssystem

Elektrisk styrt løftebøyle (hvis montert) (2 trinn)

Hvis løfteren leveres med motordrevet løftebøyle, gjelder det samme som for manuell løftebøyle.

- 1 Forskjellen er at den motordrevne løftebøylen gjør at beboeren kan posisjoneres med minimale anstrengelser for pleieren. Motordrevet løftebøyle roteres manuelt, på samme måte som manuell løftebøyle. (Se Fig. 1)

ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

Den motordrevne løftebøylen er vanntett, klassifisert og merket av Arjo som våtromsenhet. Dette vannivåmerket angir at nedre del av løftebøylen og seilet kan senkes ned i badevann eller brukes i dusjen.

FORSIKTIG

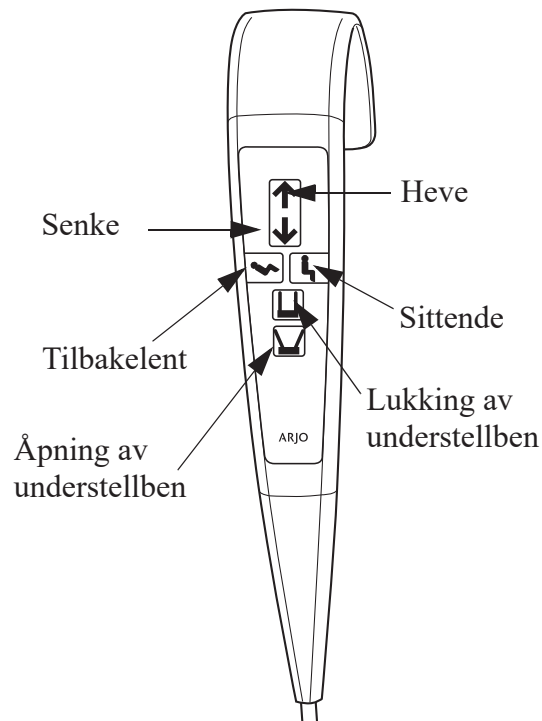
Den elektriske løftemekanismen, som del av den motordrevne løftebøylen, tåler ikke vann og skal ikke sprøytes med eller senkes ned i vann. Maksimalt vannivå er angitt med vannivåmerket på siden av løftebøylen.

- 2 For å posisjonere beboeren, flytter du løftebøylen med et trykk på en knapp på håndkontrollen. Bevegelsen stanser når du slipper knappen. Løftebøylen blir stående fast i posisjon når den strømdrevne bevegelsen stopper. (Se Fig. 2)

ADVARSEL

Kontroller at bevegelsesbanen er fri for hindringer for å unngå at noe setter seg fast.

Fig. 2



Bruk av Maxi Twin

Kontroller følgende før beboeren overføres til *Maxi Twin*:

- batteriet er fulladet før bruk. Ta det ut av laderen og sett det inn i batteriåpningen med den buede delen av batteriet opp. Da oppnås det automatisk strømforbindelse.
- et utvalg av seiltyper og -størrelser er lett tilgjengelig for alle typer løfteprosedyrer ved bruk av *Maxi Twin*-løfteren.
- Du nærmer deg beboeren forfra der det er mulig.
- Om nødvendig kan du åpne understellbena slik at de går rundt en stol eller rullestol.

ADVARSEL

For å unngå at beboeren setter seg fast, må beboerens armer, hår og føtter holdes inntil kroppen, og håndtak som er beregnet for formålet må brukes ved forflytning.

Motordrevne understellben

Velg den aktuelle knappen på håndkontrollen og hold den nede til ønsket benvidde er oppnådd. Trykk på knappen „lukke ben“ for å lukke understellet. Åpning/lukking av understellbena stanser hvis du slipper knappen.

ADVARSEL

For å unngå at beboeren setter seg fast, må beboerens armer, hår og føtter holdes inntil kroppen, og håndtak som er beregnet for formålet må brukes ved forflytning.

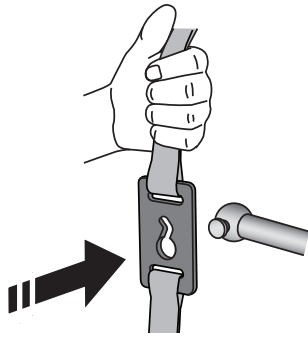
Når bremsene skal brukes

Der er ikke nødvendig å bruke bremsene på bena når du løfter eller senker en pasient som støttes av et seil. Dermed kan løfteren flyttes til riktig posisjon i forhold til beboerens tyngdepunkt.

Det anbefales imidlertid å sette på bremsene når en beboer løftes fra gulvet. Dette kan hindre uønskede eller utilsiktede bevegelser av *Maxi Twin*-løfteren som kan forårsake skade.

Feste klemme/løkke (passivseil)

Fig. 1

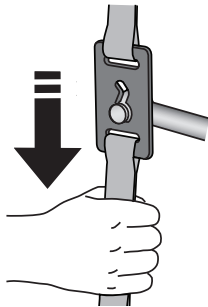


Klemmeseil (3 trinn)

Se *bruksanvisningen* for det aktuelle seilet for mer informasjon.

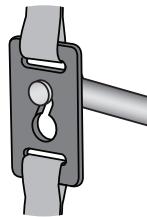
1 Sett klemmen på festeøret på løftebøylen. (Se Fig. 1)

Fig. 2



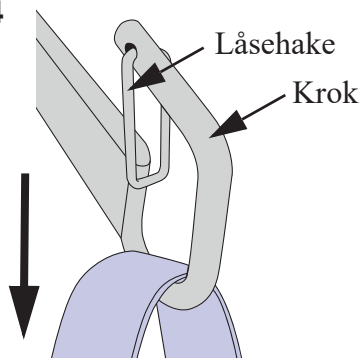
2 Dra ned remmen. (Se Fig. 2)

Fig. 3



3 Kontroller at alle festetappene er låst i øvre ende av klemmen, og at ingen løkker er i klem mellom klemmen og løftebøylen. (Se Fig. 3)

Fig. 4



Løkkeseil (3 trinn)

Illustrasjonen er et eksempel på en krok med låsehake. Løftebøylen eller bærerammen kan ha en annen utforming.

1 Plasser løkken over den fjærbelastede låsemekanismen.

2 Trekk ned løkken for å tvinge opp låsehaken.

3 Kontroller at den fjærbelastede låsen lukkes helt med løkken inne i kroken. (Se Fig. 4)

Løsne klemmen/løkken (passivseil)

Fig. 1

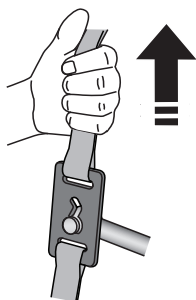
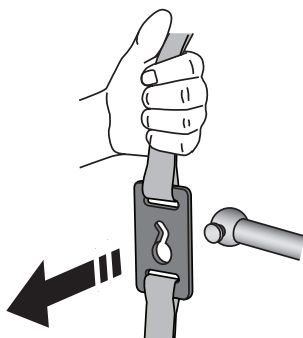


Fig. 2



Fig. 3



Klemmeseil (3 trinn)

Se bruksanvisningen for det aktuelle seilet for mer informasjon.

- 1 Dra opp snoren. (Se Fig. 1)
- 2 Sørg for at festeøret er låst opp nederst på klemmen. (Se Fig. 2)
- 3 Fjern klemmen. (Se Fig. 3)

Fig. 1

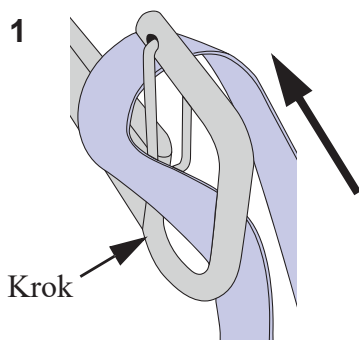
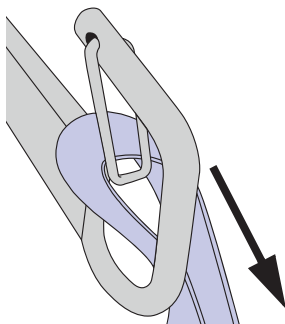


Fig. 2



Løkkeseil (2 trinn)

Illustrasjonen er et eksempel på en krok med låsehake. Løftebøylen eller bærerammen kan ha en annen utforming.

Metode 1

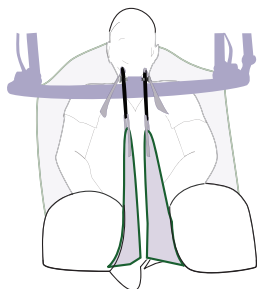
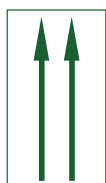
- 1 Trekk én side av løkken over kroken og den fjærbelastede låsemekanismen. (Se Fig. 1)
- 2 Trekk løkken ned. (Se Fig. 2)

Metode 2

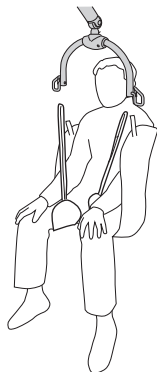
- 1 Trykk den fjærbelastede låsemekanismen åpen.
- 2 Fjern løkken.

Fest benklemmene/løkkene (passivseil)

Fig. 1



Løftebøyle



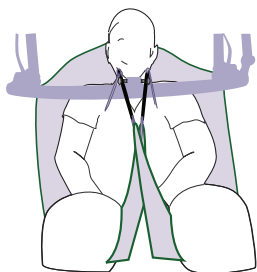
2-punkts løkkebøyle

Rett bentilbehør (2 trinn)

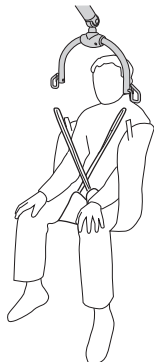
Det anbefales å bruke de rette benklemmene/løkkene til de fleste beboere.

- 1 Hold benstroppene rette.
- 2 Fest benklemmene/løkkene slik at benstroppene er plassert vertikalt. (Se Fig. 1)

Fig. 2



Løftebøyle



2-punkts løkkebøyle

Krysset bentilbehør (2 trinn)

Hvis beboeren har en tendens til å sparke, må klemmene/løkkene krysses. Dette hindrer at benklemmene/løkkene løsner som følge av sparring, og forebygger skade på beboeren. Denne metoden holder bena fra hverandre og gir bedre tilgang til vask, toalettbesøk og liknende. Denne metoden kan gi økt støtte for pasienter med amputasjoner eller andre spesielle forhold.

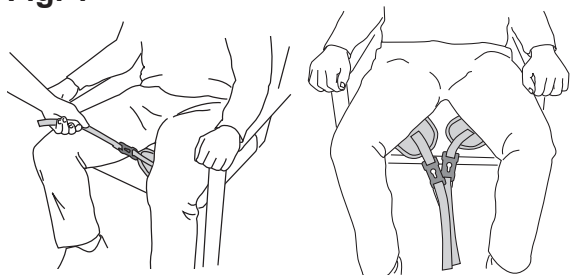
- 1 Kryss benstroppene på seilet. (Se Fig. 2)
- 2 Fest klemmene til festetappene.

Flytting av pasient - DPS-løftebøyle

ADVARSEL

For å unngå at beboeren setter seg fast, må beboerens armer, hår og føtter holdes inntil kroppen, og håndtak som er beregnet for formålet må brukes ved forflytning.

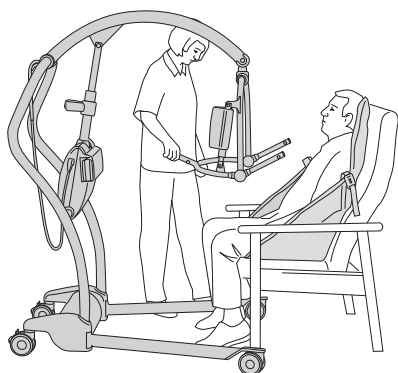
Fig. 1



ADVARSEL

Pass på at beboerens og pleierens ben og føtter holdes borte fra hindringer, for å unngå at de setter seg fast.

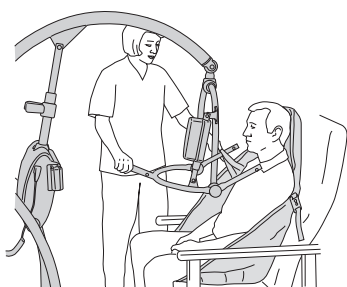
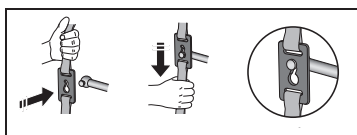
Fig. 2



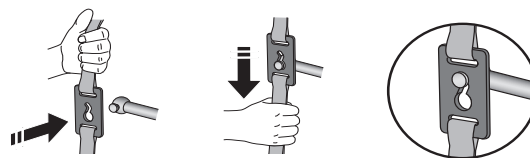
Løfte fra en stol (7 trinn)

- 1 Plasser seilet rundt beboeren slik at det dekker vedkommendes korsrygg og at hodestøtten dekker bakhodet. Trekk i hver bendel og plasser den under hvert lår. Benstykkene skal plasseres under og mellom lårene. (Se Fig. 1)
- 2 Sørg for at posisjoneringshåndtaket på løftebøylen vender bort fra beboeren. Den brede delen av løftebøylen skal plasseres på nivå med skuldrene, eller like under. Pass på at *Maxi Twin*-løfteren står så nær at du klarer å feste skulderklemmene på seilet på løftebøylen. (Se Fig. 2)
- 3 Når *Maxi Twin* står i posisjon, fester du skulderremmens hemper til knaggene på løftebøylen. Trekk klemmestroppen ned for at tappen skal festes riktig i klemmen. (Se Fig. 3)

Fig. 3



MERK



Bakhjulene på understellet er utstyrt med bremsere som kan betjenes med føttene. Ikke sett på hjulbremsene på dette stadiet. Beboerens posisjon justerer seg etter vedkommendes tyngdepunkt under løfting.

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 4



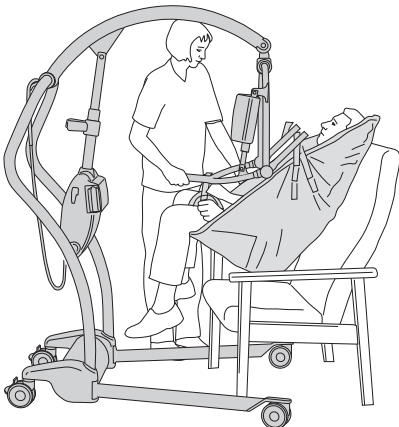
- 4 Trykk ned posisjoneringshåndtaket på løftebøylen, og fest benremmenes hemper. Trekk klemmestroppen ned for at tappen skal festes riktig i klemmen. (Se Fig. 4)

Senk om nødvendig løftebøylen med håndkontrollen. Pass på at den ikke senkes på beboeren, slipp i så fall knappen på håndkontrollen.

MERK

Hvis du slipper knappen på håndkontrollen under løfting eller senking, stanser den strømdrevne bevegelsen øyeblikkelig.

Fig. 5

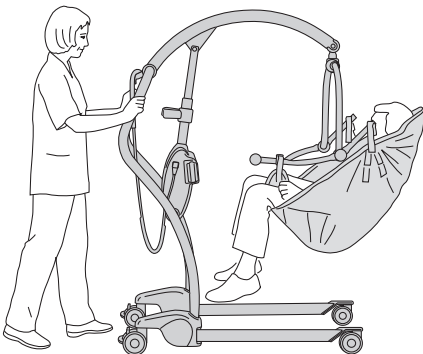


- 5 **ADVARSEL**

Pass på at seilfestene er riktig festet både før og under løftingen for å unngå at beboeren faller ned.

Løft beboeren ved hjelp av håndkontrollen og flytt løfteren bort fra stolen. Løft posisjoneringshåndtaket forsiktig til beboerens hode hviler mot hodestøtten i seilet. Dette er den mest behagelige flyttestillingen, da den reduserer trykket på lårene. Hellingvinkelen kan justeres for økt komfort hvis beboeren ikke er tilfreds med stillingen. (Se Fig. 5)

Fig. 6



- 6 Før forflytning må beboeren snus mot pleieren i vanlig stolhøyde. Dette gjør at beboeren føler seg trygg og bedrer stabiliteten til *Maxi Twin*-løfteren. (Se Fig. 6)
- 7 Hvis bremsene er satt på, må du huske å løse dem ut før du forflytter beboeren. Lukk bena på understellet for at forflytningen skal gå lettere.

Når beboeren senkes til en stol - eller ved flytting fra seng til stol:

Pass på at løfterbena er plassert rundt bena/hjulene på stolen når beboeren skal tilbake til en stol. (Se Fig. 7)

Bruk løfterhåndtakene til å plassere beboeren over stolen, IKKE trekk i seilet. Beboeren må alltid befinne seg i tyngdepunktet når han/hun henger i seilet. (Se Fig. 5) Bruk håndkontrollen til å senke beboeren ned.

Trykk på posisjoneringshåndtaket slik at posisjoneringshåndtaket kommer i en god sittestilling for å unngå gjøre løftet lettere. Ikke senk løfteren for raskt, da dette kan medføre at beboerens hode blir kastet forover.

Fig. 7

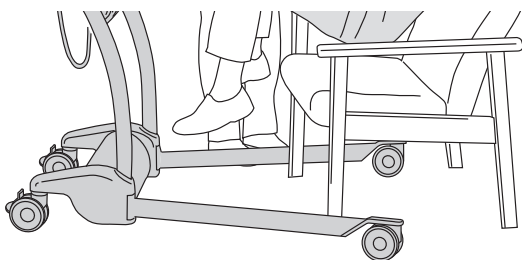
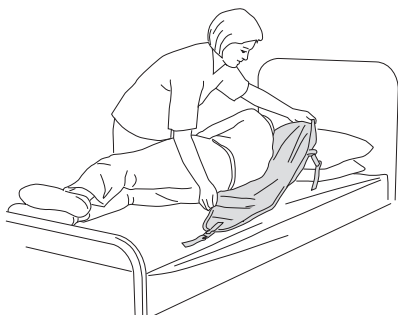


Fig. 1



Løfte fra en seng

(10 trinn)

Før du løfter en person fra en seng, må du passe på at det er tilstrekkelig plass under sengen for understellbena til *Maxi Twin*-løfteren.

- 1 Plasser beboeren i seilet. Rull beboeren mot deg, brett seilet i to og plasser det bak beboerens rygg. (Se Fig. 1)
- 2 **Alt. 1**
Plasser seilet omhyggelig slik at beboeren rulles tilbake midt på seilet. Seilets hodestøtte skal dekke beboerens rygg. (Se Fig. 2)

MERK

For å ta ut det brettede seilet under beboeren, ruller du beboeren fra motsatt side og trekker det brettede seilet ut.

Alt. 2 beboeren kan bringes opp i sittende stilling. Plasser deretter seilet som forklart i forrige avsnitt *Løfte fra en stol* på side 22.

Fig. 2

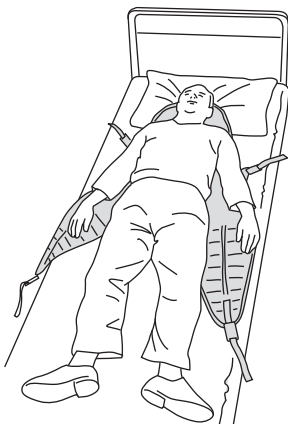
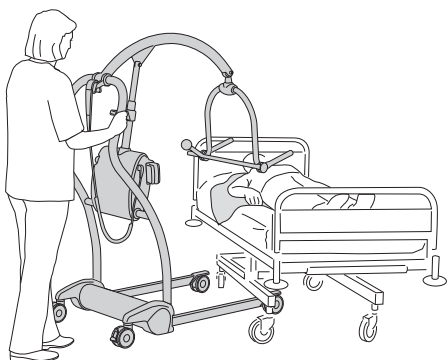


Fig. 3



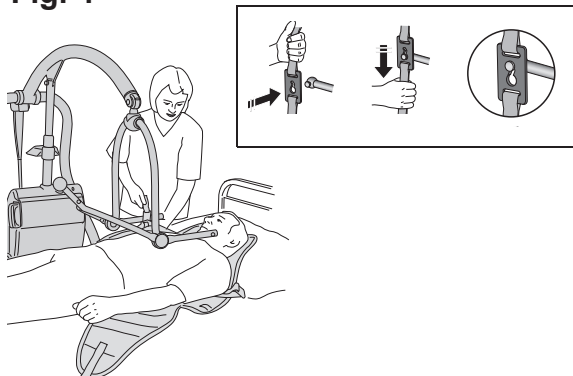
3 **ADVARSEL**

Sørg for at det er trygg avstand mellom beboeren og enheten for å unngå skade. Vær spesielt oppmerksom på beboere med ukontrollerte bevegelser.

Nærm deg sengen med den åpne siden av løftebøylen mot beboerens bryst. Bruk de justerbare understellbena for å manøvrere deg rundt hindringer som sengebena. (Se Fig. 3)

- 4 Plasser *Maxi Twin*-løfteren slik at løftebøylen befinner seg like i overkant av og midt over beboeren. Bruk posisjoneringshåndtaket til å vippe løftebøylen til skulderfesteknaggene kan festes til skulderremmenes hemper på seilet. (Se Fig. 4)
- 5 Benstykkene må legges under lårene for å kunne kobles sammen. Det kan være nødvendig å løfte ett ben om gangen. Du må eventuelt senke løftebøylen litt til ved hjelp av håndkontrollen. Trykk posisjoneringshåndtaket ned seilets bendeler når festepunktene.

Fig. 4



Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 5



6 **ADVARSEL**

Pass på at seilfestene er riktig festet både før og under løftingen for å unngå at beboeren faller ned.

Noen pleiere foretrekker å koble til benstykkene først når de skal løfte fra seng. Dette gjelder spesielt for pasienter med store lår. I slike tilfeller løfter du hoften og kneet så langt som mulig og fester klemmene til benremmene. Vipp løftebøylen mot skuldrene for å feste.

(Se Fig. 5)

7 **ADVARSEL**

Pass på at seilfestene er riktig festet både før og under løftingen for å unngå at beboeren faller ned.

Løft beboeren ved hjelp av håndkontrollen, og juster til en komfortabel flyttestilling. Når det spesiallagde seilet brukes sammen med hodestøtten, er det mulig for én person å utføre en hel løfteoperasjon uten ekstra hjelp.

8 **ADVARSEL**

For å unngå at beboeren faller eller at pleieren blir skadet, må seilfestene ikke løsnes før beboerens vekt bæres helt av sengen eller stolen.

Pass på at løfteren er plassert vinkelrett på sengen når beboeren skal tilbake til sengen. (Se Fig. 6)

Bruk løfterhåndtakene til å plassere beboeren over sengen, IKKE dra i seilet. Beboeren må alltid befinne seg i tyngdepunktet når han/hun henger i seilet.

Bruk håndkontrollen til å senke beboeren ned.

(Se Fig. 7)

Fig. 6

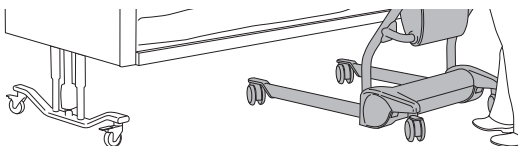
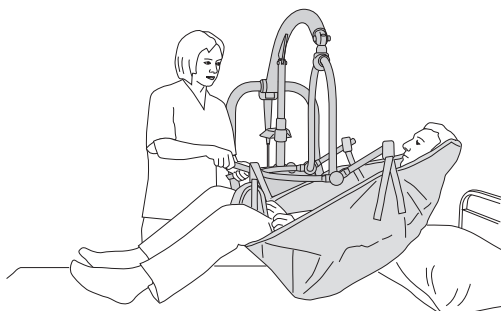


Fig. 7



9 **ADVARSEL**

Pass på at beboerens og pleierens ben og føtter holdes borte fra hindringer, for å unngå at de setter seg fast.

10 Flytt *Maxi Twin*-løfteren unna før du fjerner seilet under beboeren. Hvis du skal flytte beboeren til en stol, kan du se avsnittet *Løfte fra en stol* på side 22.

Fig. 1

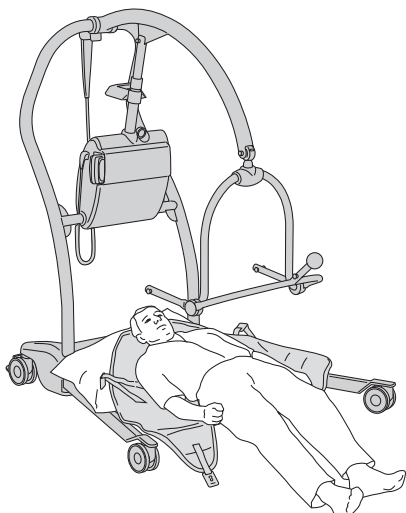


Fig. 2

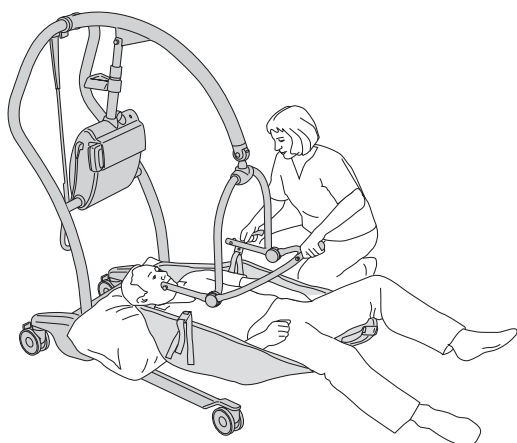
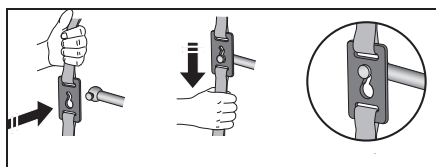
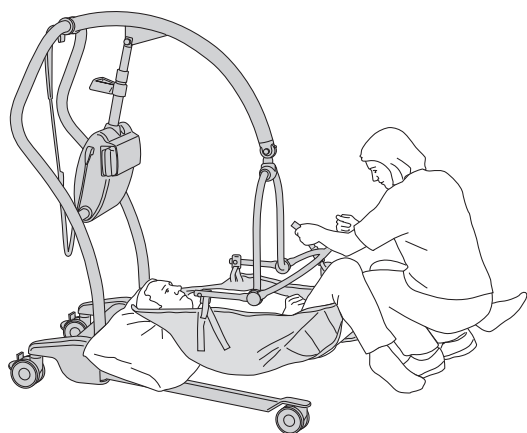


Fig. 3



Løfte fra gulvet

(7 trinn)

ADVARSEL

Pass på at beboerens og pleierens ben og føtter holdes borte fra hindringer, for å unngå at de setter seg fast.

- 1 Legg seilet rundt beboeren som tidligere beskrevet, ved hjelp av rulle- eller sittemetoden. Gå bort til beboeren med den åpne delen av understellet vendt mot beboeren, avhengig av omstendigheter, plass og/eller beboerens stilling og så videre. Åpne om nødvendig understellets ben. (Se Fig. 1)
- 2 Beboerens hode og skuldre kan hvile mot puter for komfortens skyld. Dette er ikke nødvendig når seilet festes på løftearmen.
- 3 Når den åpne delen av løftebøylen peker ned mot skuldrene, fester du skulderremmenes hemper. (Se Fig. 2)

ADVARSEL

Pass på at seilfestene er riktig festet både før og under løftingen for å unngå at beboeren faller ned.

Når de er festet, løfter du beboerens hofte og kne og trykker ned posisjoneringshåndtaket for å koble til benremmenes hemper. Dette løfter beboerens hode og skuldre noe. (Se Fig. 3)

FORSIKTIG

Påse at seilet ikke er plassert rundt eller under bena på *Maxi Twin*. Dette kan skade løftebøylen under løftet.

Fortsett med trinnene på neste side.

- 5 Noen pleiere foretrekker å koble til benstykkene først når de skal løfte fra gulv. Dette gjelder spesielt for svært store pasienter med store lår. I slike tilfeller løfter du hoften og kneet og fester benremmene først. Vipp løftebøylen mot skuldrene for å feste.
- 6 Når alle remmene er ordentlig festet, løfter du beboeren fra gulvet. Hodestøtte kan være komfortabelt og betryggende for beboeren. Benstykkene kan komme ganske langt opp i skrittet, rett dem ut for økt komfort. Beboeren kan plasseres i en stol eller på en seng.

Hvis beboeren er utsatt for spasmer, kan vedkommende løftes med *Maxi Twin*-løfteren. Det kreves imidlertid spesiell oppmerksomhet for å støtte hodet ved begynnelsen av løftet.
- 7 Forflytningen skal alltid foretas med parallelle understellben (lukket). Løfteren er da enklere å manøvrere, særlig gjennom døråpninger. Pasienten bør plasseres med ansiktet vendt mot pleieren.

Flytting av beboeren - Løkkebøyle

ADVARSEL

Pass på at beboerens og pleierens ben og føtter holdes borte fra hindringer, for å unngå at de setter seg fast.

ADVARSEL

For å unngå at beboeren setter seg fast, må beboerens armer, hår og føtter holdes inntil kroppen, og håndtak som er beregnet for formålet må brukes ved forflytning.

Bruk Arjo løkkeseil med 2-punkts løftebøyle.

Løfte fra en stol

(7 trinn)

- 1 Len om nødvendig beboeren forover.
- 2 Legg seilet ned langs ryggen til beboeren, til sømmen (C) når den nederste delen av ryggraden. (Se Fig. 1)
- 3 Fest først skulderløkkene i de fremre krokene (A).
Se avsnittet *Feste klemme/løkke (passivseil)* på side 19.
- 4 Ta festepunktene (B) og trekk benstykkene under beboerens lår. (Se Fig. 1)
- 5 **Alt 1 Rette benfester**
Fest benstykkene på kroken på samme side (A) som skulderfestet (venstre stropper på venstre krok og høyre stropper på høyre kroken). (Se Fig. 1) Se avsnittet *Fest benklemmene/løkkene (passivseil)* på side 21.
Alt. 2 Kryssede benfester
Legg løkkene i kryss mellom lårene. Fest benstykkene på krokene på „motsatt side“ (A) av løkkeløftebøylen. (Se Fig. 1) Se avsnittet *Fest benklemmene/løkkene (passivseil)* på side 21.
- 6 Påse at seildelene ikke er vridd under beboeren.

ADVARSEL

Pass på at seilfestene er riktig festet både før og under løftingen for å unngå at beboeren faller ned.

Når seilet er plassert og forsvarlig festet til løkkeløftebøylen, kan du utføre løftingen ved hjelp av håndkontrollen.

Fig. 1

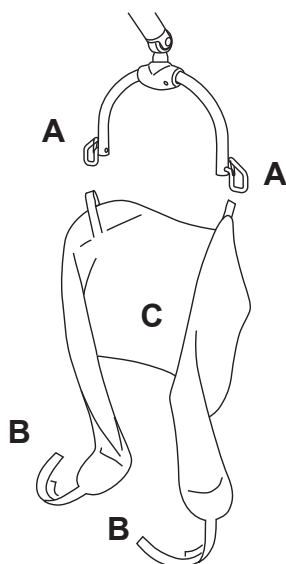
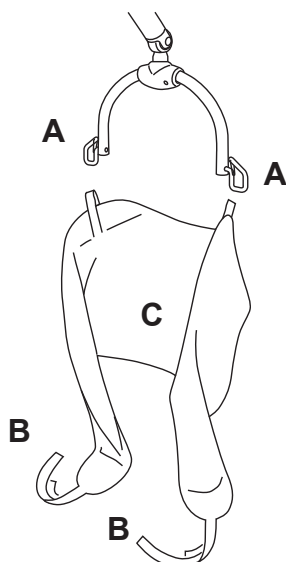


Fig. 1



Løfte fra en seng

(7 trinn)

- 1 Plasser seilet under beboeren som om det var et stikklaken.
- 2 Fest først skulderløkkene i de fremre krokene (A).
Se avsnittet *Feste klemme/løkke (passivseil)* på side 19.
- 3 Bøy beboerens ben og plasser benstykkene av seilet under lårene.
- 4 Ta festepunktene (B) og trekk benstykkene under beboerens lår. (Se Fig. 1)

5 Alt 1 Rette benfester

Fest benstykkene på kroken på samme side (A) som skulderfestet (venstre stropper på venstre krok og høyre stropper på høyre kroken). (Se Fig. 1) Se avsnittet *Fest benklemmene/løkkene (passivseil)* på side 21.

Alt 2 Kryssede benfester

Legg løkkene i kryss mellom lårene. Fest benstykkene på krokene på „motsatt side“ (A) av løkkeløftebøylen. (Se Fig. 1) Se avsnittet *Fest benklemmene/løkkene (passivseil)* på side 21.

- 6 Påse at seildelene ikke er vridd under beboeren.

7 **ADVARSEL**

Pass på at seilfestene er riktig festet både før og under løftingen for å unngå at beboeren faller ned.

Når seilet er plassert og forsvarlig festet til løkkeløftebøylen, kan du utføre løftingen ved hjelp av håndkontrollen.

Løfte fra gulvet

(5 trinn)

- 1 Før seilet ned bak beboerens rygg, og plasser benstykkene av seilet i riktig posisjon.

FORSIKTIG

Påse at seilet ikke er plassert rundt eller under bena på *Maxi Twin*. Dette kan skade løftebøylen under løftet.

- 2 Plasser beboerens ben over understellet og sett løfteren på plass. (Se Fig. 1)
- 3 Plasser løftearmen så lavt som mulig og fest skulderløkkene.
- 4 Bøy beboerens knær opp for å koble sammen benstykkene.

ADVARSEL

Pass på at seilfestene er riktig festet både før og under løftingen for å unngå at beboeren faller ned.

Når seilet er plassert og forsvarlig festet til løkkeløftebøylen, kan du utføre løftingen ved hjelp av håndkontrollen.

Løfte med stor løkkeløftebøyle

(3 trinn)

Den store løkkeløftebøylen har to ekstra festekroker for benremmene. (Se Fig. 2)

Følg samme løftemetoder som beskrevet for vanlig løkkeløftebøyle, men:

- 1 Benstroppene skal festes på krokene nærmest bena.
- 2 Baksiden av seilet nærmest skulderkrokene på løftebøylen.

ADVARSEL

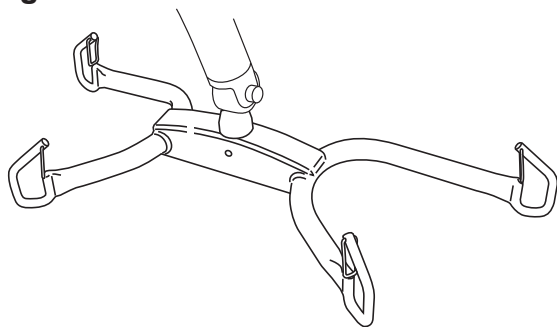
Pass på at seilfestene er riktig festet både før og under løftingen for å unngå at beboeren faller ned.

Når seilet er plassert og forsvarlig festet til løkkeløftebøylen, kan du utføre løftingen ved hjelp av håndkontrollen.

Fig. 1



Fig. 2



Hjemmebasert omsorg

For forhandlere og utleiere

Hvis *Maxi Twin-løfteren* skal transporteres til beboeren med bil:

- Påse at løfteren er ordentlig sikret under transport.
- Unngå å kjøre løfteren på skittent underlag til og fra bilen.

Kontroller følgende når *Maxi Twin-løfteren* leveres:

- Du går gjennom denne *bruksanvisningen* med mottakeren (inklusive pårørende og pleiere).
- Vis funksjonene og tiltenkt bruk som er beskrevet i *bruksanvisningen* ved hjelp av det faktiske produktet.
- Brukeren har forstått instruksjonene for rengjøring og desinfeksjon.
- Les alle advarslene for mottakeren.
- Omgivelsene oppfyller alle krav beskrevet i denne *bruksanvisningen*.

Rengjøring og desinfeksjon:

- Påse at prosedyren for rengjøring og desinfeksjon i denne *bruksanvisningen* alltid utføres før produktet leveres til en ny bruker.
- Påse at prosedyren for rengjøring og desinfeksjon i denne *bruksanvisningen* alltid følges før og etter alle typer service.

Bruke Maxi Twin-løfteren

Kontroller følgende før *Maxi Twin-løfteren* brukes i hjemmemiljø: (Se Fig. 1-3)

ADVARSEL

For å unngå at produktet velter og beboeren faller, må utstyret ikke brukes på gulv med nedsenket avløp, hull eller gulv som skråner mer enn 1:50 (1,15°).

- Alle pleiere, inklusive pårørende, har lest og forstått instruksjonene i denne *bruksanvisningen*.
- Alle tepper og ryer i hjemmet er fjernet.
- Alle terskler i hjemmet er fjernet.
- Alle trapper og kanter har gjerde og sikkerhetsport som hindrer at løfteren triller ned.
- Det er tilstrekkelig plass til å bruke løfteren.

Kontroller følgende ved oppbevaring av *Maxi Twin-løfteren*:

ADVARSEL

For å unngå kvelning må barn aldri forlates nær utstyret uten tilsyn.

- Løfteren er utilgjengelig for barn.
- Ingen kjæledyr kan komme i kontakt med løfteren.
- Oppbevaringsomgivelsene oppfyller kravene angitt under *Tekniske spesifikasjoner på side 41*.

Fig. 1

Flytting mellom seng og rullestol med seilløfter

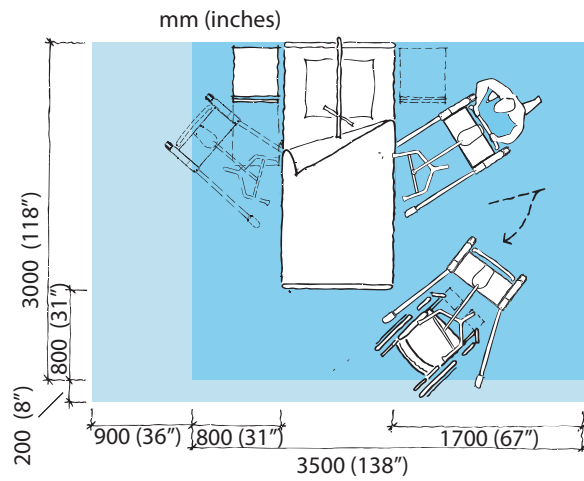


Fig 2

Toalettbesøk med seilløfter

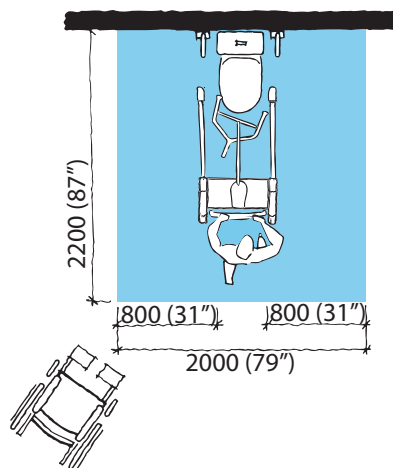
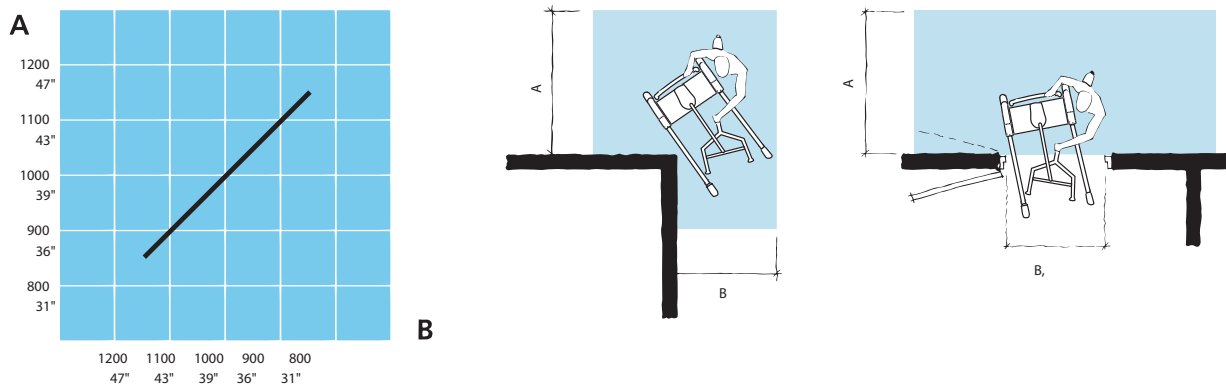


Fig. 3



Batteriinstruksjoner

ADVARSEL

For å unngå personskade må batteriet IKKE klemmes sammen, punkteres, åpnes, demonteres eller utsettes for andre mekaniske inngrep.

- **Vask umiddelbart med rikelig vann hvis batterihuset sprekker slik at det kommer batterivæske på hud eller klær.**
- **Dersom innholdet kommer i øynene, skyl med store mengder vann og kontakt lege øyeblikkelig.**

Innånding av innholdet kan forårsake irritasjon i luftveiene. Sørg for å få frisk luft og legebehandling.

- Vær forsiktig så du ikke mister batteriet.
- Ta kontakt med lokale myndigheter for å få opplysninger om avhending av brukte batterier.
- Kontroller etikettene på batteriet.

Oppbevaring av batterier

- Batteriet leveres ladet, men vi anbefaler at du lader batteriet når det mottas, på grunn av en langsom selvutlading.
- Batteriet lades langsomt ut når det ikke er i bruk.
- Batteriet bør lagres i en temperatur mellom 0 °C (32 °F) og + 30 °C (86 °F) når det ikke er i bruk.
- For maksimal batteriytelse må batteriet ikke lagres ved temperaturer over 50 °C (122 °F).

Ladeintervaller

- Lad batteriet regelmessig for å forlenge levetiden, f.eks. hver natt.
- Hvis *Maxi Twin*-løfteren brukes ofte, anbefales det å bruke to batterier, ett i drift og ett som reserve i laderen.
- Det anbefales at batterier som ikke er i bruk, står i laderen. Det er ingen risiko for at batteriet skal overlades.

Batteriets levetid

Pass på at det alltid er to gode batterier tilgjengelig, ett for bruk og ett i oppbevaring.

Hvis batteriet nylig er ladet opp og batteriindikatoren begynner å blinke og lyde etter at bare noen få aktiviteter er utført, er det tid for å bestille nytt batteri.

Varsling om lav batterispenning

En summelyd høres når batterinivået er lavt. Batteriet må da lades så snart som mulig.

Montere laderen

Se bruksanvisning for batterilader.

Lade batteriet

Se bruksanvisning for batterilader.

Rengjørings- og desinfiseringsanvisninger

Ta kontakt med Arjos kundeservice hvis du har spørsmål angående desinfisering av *Maxi Twin*-løfteren, eller ønsker å bestille desinfeksjonsmiddel.

Pass på at materialsikkerhetsdatabladet for desinfeksjonsmiddelet som brukes, er tilgjengelig.

ADVARSEL



Bruk alltid vernebriller og hansker for å unngå øye- og hudskader. Skyll rikelig med vann hvis kontakt forekommer. Kontakt lege hvis øynene eller huden blir irritert. Les alltid materialsikkerhetsdatabladet for desinfeksjonsmiddelet.

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfisering i denne *bruksanvisningen* alltid følges.

ADVARSEL

For å unngå hud- eller øyeirritasjon må desinfisering aldri utføres mens en pasient er til stede.

FORSIKTIG

Bruk bare desinfeksjonsmidler fra Arjo for å unngå skade på utstyret.

FORSIKTIG

Unngå å spraye på de delene av produktet som kan føre til problemer med elektriske komponenter og/eller innvendig korrosjon for mye.

Tilbehør for desinfisering av Maxi Twin

- Vernehansker
 - Vernebriller
 - Sprayflaske med vann
 - Sprayflaske med mildt vaskemiddel
 - Sprayflaske med desinfeksjonsmiddel
- Bruk ett av de kompatible desinfeksjonsmidlene:
- Isopropanol $\leq 70 \%$
 - Klor $\leq 1 \%$ (10 000 ppm)
 - Hydrogenperoksid $\leq 1,5 \%$
 - Pereddiksyre $\leq 0,25 \%$ (2500 ppm)
 - Fenol $\leq 1,56 \%$ (15 600 ppm)
 - Kvartær ammoniakk $\leq 0,28 \%$ (2800 ppm)
- Klær - våte og tørre
 - Engangskluter
 - Børste med myk bust

Følg alltid disse 10 trinnene for riktig rengjøring og desinfisering

Se den aktuelle *bruksanvisningen* hvis dusjpanel fra Arjo skal brukes.

Fjerne synlige rester (trinn 1-2 av 10)

1 Fjern seil fra løfteren.

2 Rengjør

- *Maxi Twin*-løfteren
- alle fjernede deler

for synlige rester med en klut dyppet i vann, eller spray med vann og tørk av med en ren klut. Start fra toppen og jobb deg nedover.

Rengjøring (trinn 3-5 av 10)

3 Spray på mildt vaskemiddel

- *Maxi Twin*-løfteren
- alle fjernede deler

Bruk om nødvendig en børste eller en klut for å rengjøre (fjerne eventuelle avsetninger).

4 Bruk en ny fuktig klut til å tørke av alle spor av mildt desinfeksjonsmiddel på:

- *Maxi Twin*-løfteren
- alle fjernede deler

eller spray med vann og tørk av med en ren klut hvis det er mer egnet.

5 Gjenta til alt det milde vaskemiddelet er fjernet.

Desinfeksjon (trinn 6-10 av 10)

6 Spray desinfeksjonsmiddel på:

- *Maxi Twin*-løfteren
- alle fjernede deler

MERK

Hvis enheten har lave hjul, kan de bli litt skitne etter gjentatt kontakt med klor og/eller hydrogenperoksid.

MERK

Aktuatorene kan bli misfarget etter gjentatt kontakt med pereddiksyre.

7 La desinfeksjonsmiddelet virke så lenge som angitt i instruksjonene på flasken med desinfeksjonsmiddel.

8 Bruk en ny fuktig klut til å tørke av alle spor av desinfeksjonsmiddel på:

- *Maxi Twin*-løfteren
- alle fjernede deler

eller spray med vann og tørk av med en ren klut hvis det er mer egnet.

9 Hvis desinfeksjonsmiddelet ikke kan fjernes, sprøyter du vann på de aktuelle delene og tørker av med engangskluter. Gjenta til alt desinfeksjonsmiddel er fjernet.

10 La alle deler tørke.

Stell og forebyggende vedlikehold

Maxi Twin-løfteren utsettes for slitasje, og følgende må utføres når det er spesifisert for å sikre at produktet beholder sine opprinnelige egenskaper.

ADVARSEL

Foreta regelmessige inspeksjoner og følg den anbefalte vedlikeholdsplanen for å unngå funksjonsfeil som kan føre til skade. I enkelte tilfeller, pga. stor bruk av produktet og eksponering for aggressive miljøer, bør kontroller utføres hyppigere. Kravene i lokale bestemmelser og standarder kan være strengere enn den anbefalte vedlikeholdsplanen.

MERK

Det skal ikke utføres vedlikehold og service på produktet mens det er i bruk med en pasient.

FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLDSPLAN

PLEIERENS FORPLIKTELSER Handling/kontroll	Hver DAG	Hver UKE
Desinfeksjon	X	
Kontroller seilene visuelt	X	
Bytt ut med ladet batteri	X	
Visuell kontroll av alle blottlagte deler		X
Visuell kontroll av mekaniske fester		X
Kontroll av håndkontroll og kabel		X
Kontroller og rengjør hjul		X
Kontroller bremsefunksjonen		X
Visuell kontroll av batterilader og batteri		X
Utfør en funksjonalitetstest		X

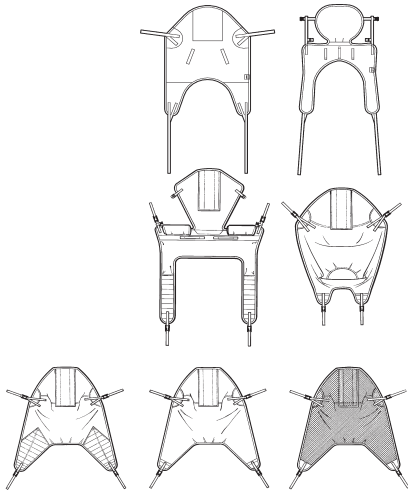
ADVARSEL

For å unngå skade på både pasienter og pleiere, må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

Pleierens forpliktelser

Pleierens forpliktelser skal utføres av personale med tilstrekkelig kunnskap til *Maxi Twin*-løfteren og i henhold til instruksjonene i denne *bruksanvisningen*.

Fig. 1



Hver dag

- **Desinfiser *Maxi Twin*-løfteren.** *Maxi Twin*-løfteren skal desinfiseres umiddelbart etter bruk. Arjos rengjøringsmidler skal brukes i anbefalte konsentrasjoner.
- **Kontroller seilene visuelt.** Se etter slitasje, hull, hakk, løse sømmer og skadde plastklips. Hvis seilet er skadd på noe vis, skal det omgående tas ut av bruk og erstattes. (Se Fig. 1)

- Begynn dagen med et **fulladet batteri**.

Hver uke

- **Kontroller alle blottlagte deler** visuelt, spesielt der beboeren eller pleieren har vært i kontakt med dem. Påse at det ikke har oppstått sprekker eller skarpe kanter som kan forårsake skade på beboeren eller brukeren eller som er blitt uhygieniske. Skift skadede deler.

- **Kontroller visuelt alle blottlagte deler.** Kontroller visuelt festet til mekanismen (A) og festet mellom arm og løftebøyle (B). Kontroller seilfesteknaggene (C) med henblikk på skade. Kontroller løftebøylens dreieledd med henblikk på mulig skade, f.eks. plast som stikker ut (D). (Se Fig. 2)

- **Kontroller håndkontroll og kabel:** Kontroller tilstanden til håndkontrollen og dens kabel visuelt. Skift ut dersom kabelen er skadd. (Se Fig. 3)

Fig. 2

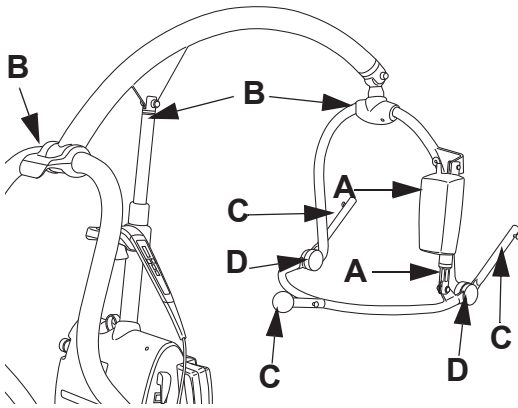


Fig. 3

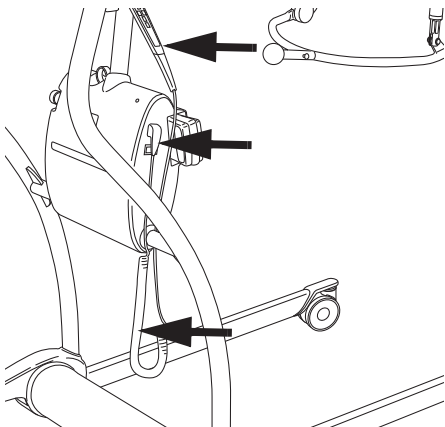


Fig. 4

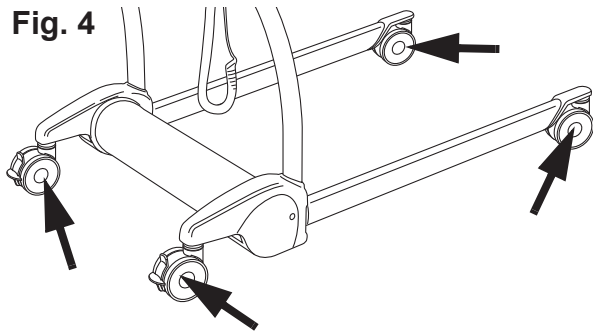
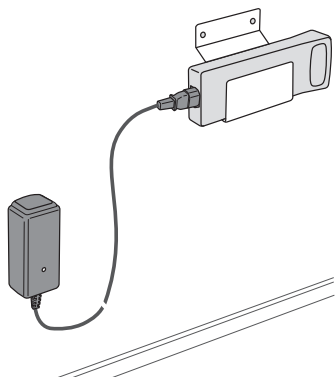


Fig. 5



- Kontroller at hjulene sitter ordentlig fast, og at de ruller og svinger fritt. Rengjør med vann. (Funksjonen kan påvirkes av såpe, hår, støv og kjemikalier fra gulvrensjøring). Kontroller bremsefunksjonen. (Se Fig. 4)
- **Kontroller tilstanden til batteriladeren, dens kabel og batteriene visuelt.** Fjern og erstatt umiddelbart ved skade. (Se Fig. 5)
- **Utfør en fullstendig funksjonalitetstest** ved å løfte og senke. Test løftebøylens bevegelse og benas åpne/lukkefunksjon. Alle funksjoner skal være som forventet uten avvik.

Årlig

Maxi Twin-løfteren skal ha utført servicearbeid i henhold til Forebyggende vedlikeholdsplan (Kvalifisert personale Handling/kontroll).

ADVARSEL

For å unngå skade og/eller at produktet blir utrygt, må vedlikehold utføres med riktige mellomrom av kvalifiserte personer som bruker riktig verktøy, riktige deler og riktig fremgangsmåte. Kvalifiserte personer må ha dokumentert opplæring i vedlikehold av hjelpemiddelet.

KVALIFISERT PERSONALE Handling/Kontroll	Hvert ÅR
Kontroller at de seneste oppgraderingene er implementert	X
Kontroller om det har oppstått rust og skade på alle viktige deler	X
Kontroll av mekanisk tilbehør	X
Utfør sikker arbeidsbelastningstest (lokale krav)	X
Kontrollere alle mekanismer med henblikk på funksjon og rekkevidde	X
Kontrollere løftebøylens bevegelige deler	X
Kontrollere nødsenkingens funksjon	X
Kontroller nødstoppens funksjon	X
Kontroller sikkerhetsstopperens funksjon	X
Kontrollere/bytte hjul	X
Kontroller batteriet	X
Utfør komplett test av alle funksjoner	X

MERK


Samtlige av pleierens forpliktelser skal kontrolleres når service utføres av kvalifisert personale.

Feilsøking

PROBLEM	LØSNING
Løfteren løfter eller senker etter at knappene på håndkontrollen er sluppet.	Aktiver den røde nødstopppknappen og trekk ut batteriet – ta beboeren ut av løfteren og kontakt autorisert personale.
Løfteren løfter eller senker ikke når du trykker på knappene på håndkontrollen.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Kontroller at batteriet står i batterirommet og at det er riktig tilkoblet. 2 Kontroller at kabelen til håndkontrollen er riktig koblet til stikkontakten. 3 Kontroller at batteriet er ladet. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>ADVARSEL For å unngå skade må beboeren aldri forlates uten tilsyn.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> 4 Kontroller at nødstopppknappen er deaktivert ved å vri den røde knappen med urviseren. 5 Bruk nødsenkingen for å senke beboeren. Trekk i den lilla ringen for å gjøre dette. Bevegelsen stopper når ringen slippes. Fjern beboeren fra løfteren og kontakt kvalifisert personale.
Det er vanskelig å manøvrere badevognen ved forflytning.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Påse at bremsene ikke er på Påse at alle hjulene kan trille og svinge fritt Hvis ikke, fjerner du beboeren fra løfteren og kontakter kvalifisert personale.
Løfteren avgir unormale lyder under løft eller forflytning.	Fjern beboeren fra løfteren og kontakt kvalifisert personale.
Det er bare mulig å senke løfteren.	Løfteenheten på dette utstyret er utstyrt med en sikkerhetsmutter. Hvis sikkerhetsmutteren aktiveres, er det bare mulig å senke utstyret til en sikker posisjon. Hvis dette skjer, avbryter du bruken av utstyret og kontakter kvalifisert personale for reparasjon.

ALARMER	LØSNING
Det lyder en summelyd når løfteren løfter.	Batteriet må lades - fullfør flytteoperasjonen som pågår og bytt til et fulladet batteri. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p>ADVARSEL For å unngå skade må beboeren aldri forlates uten tilsyn.</p> </div>
Løfteren stanser bevegelsen når den løfter/senker eller når løftebøylene flyttes til sittestilling.	Løfteren er løftet/senket mot en fast gjenstand. Løft/senk forsiktig og flytt løfteren.
Batteriindikatoren blinker og summer etter bare noen få operasjoner.	Erstatt med et fullt oppladet batteri. Hvis batteriet nylig er ladet opp og batteriindikatoren begynner å blinke og lyde etter at bare noen få aktiviteter er utført, er det tid for å bestille nytt batteri.

Tekniske spesifikasjoner

Maxi Twin	
Sikker arbeidsbelastning (SWL) (maks pasientvekt uavhengig av løftebøyle)	182 kg (400 lb)
Farge	Grå
Medisinsk utstyr	type BF 
Støynivå	49 dB (A)
Driftsmåte	ED maks 10 %, maks 2 min P, min. 18 min AV
Kontrollenes betjeningskraft	2,7 N
Brannbeskyttelse	I samsvar med standarden NEK EN-60601-1-11:2015
Forurensningsgrad	2

Komponentenes vekt	
Maxi Twin-løfter (uten vekt, løftebøyle eller batteri)	45,5 kg (100 lb)
Maxi Twin-løfter og vekt (uten løftebøyle eller batteri)	48,5 kg (107 lb)
Løfterens maksimale totalvekt (løfter + pasient)	240 kg (526 lb)
Strømdrevet DPS-løftebøyle	8 kg (15,2 lb)
Manuell DPS-løftebøyle	5 kg (11 lb)
Liten løkkebøyle	1,7 Kg (3,7 lb)
Mellomstor løkkebøyle	1,9 kg (4,2 lb)
Stor løkkebøyle	2,8 kg (6,2 lb)
Batteri	1,5 kg (3,3 lb)

Tillatte kombinasjoner	
Maxi Twin-løfteren kan brukes sammen med følgende Arjo-produkter:	Maxi Twin Scale, Carendo, Carino, Rhapsody/Primo, Concerto, Prelude, Malibu, Parker Bath, Manuell DPS mellomstor, strømdrevet DPS mellomstor, 2-punkts løftebøyle liten, 2-punkts løftebøyle mellomstor, 4-punkts løftebøyle stor,
Ingen andre kombinasjoner er tillatt.	

Drift, transport og oppbevaring	
Omgivelsestemperaturområde	Drift +10 °C til +40 °C (+50 °F til +104 °F) Transport og lagring -20 °C til +70 °C (-4 °F til +158 °F)
Relativ luftfuktighet	30 % – 75 % Drift 10 % - 80 % Transport og oppbevaring
Atmosfærisk trykkområde	800 - 1060 hPa Drift 500–1100 hPa Transport, oppbevaring

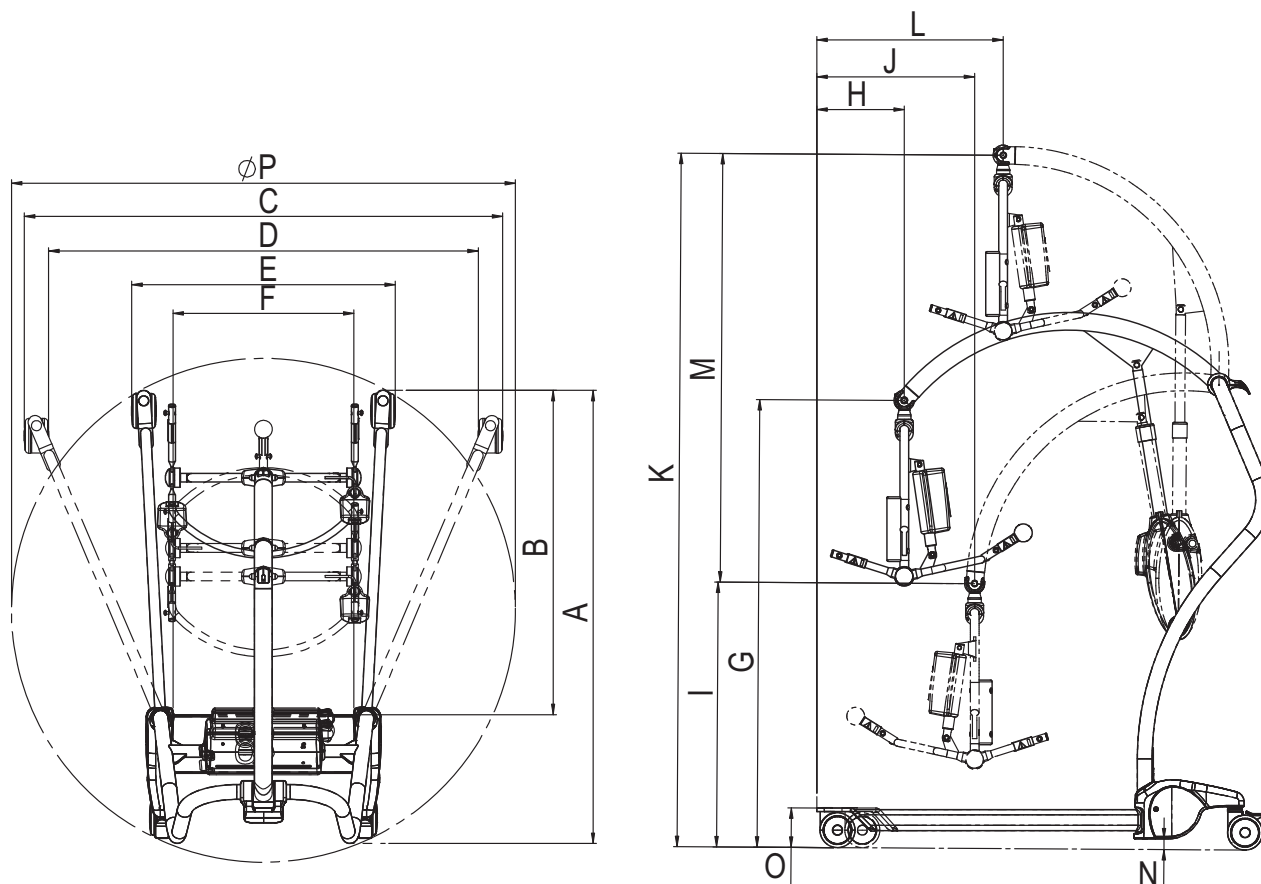
Elektrisitet	
Batteri	Arjo NEA 0100
Batterilader	Typenr.: NEA 8000
Utstyrets spenning	24 V DC
Beskyttelsesklasse	IP 24 IP: Ingress Protection (beskyttelse mot inntrengning) 2: Beskyttelse mot innstikk av fingre eller lignende gjenstander. 4: Vannsprut mot produktet fra en hvilken som helst retning påvirker ikke sikkerheten eller den grunnleggende funksjonen.
Beskyttelsesklasse, håndkontroll	IP X7 IP: Ingress Protection (beskyttelse mot inntrengning) X: Beskyttelse mot kontakt og inntrengning av objekter er ikke spesifisert for dette produktet. 7: Nedsenking av produktet opptil 1 m påvirker ikke sikkerheten eller den grunnleggende funksjonen
Sikring	F1 F10AL 250 V
Sikring	F2 T4AL 250 V

Gjenvinning	
Emballasje	Tre og bølgepapp som kan gjenvinnes

Kassering ved endt levetid	
<ul style="list-style-type: none"> • Alle batteriene i produktet skal gjenvinnes. Batterier må kasseres i henhold til nasjonale eller lokale forskrifter. • Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall. • Heissystemer med elektriske og elektroniske komponenter eller elektrisk ledning skal demonteres og resirkuleres i samsvar med Direktivet om elektrisk og elektronisk avfall (WEEE) eller i samsvar med lokale eller nasjonale forskrifter. • Komponenter som hovedsakelig består av ulike typer metall (inneholder mer enn 90 % metall etter vekt), for eksempel seilstenger, skinner, ståstøtter osv., skal resirkuleres som metall. 	

Mål

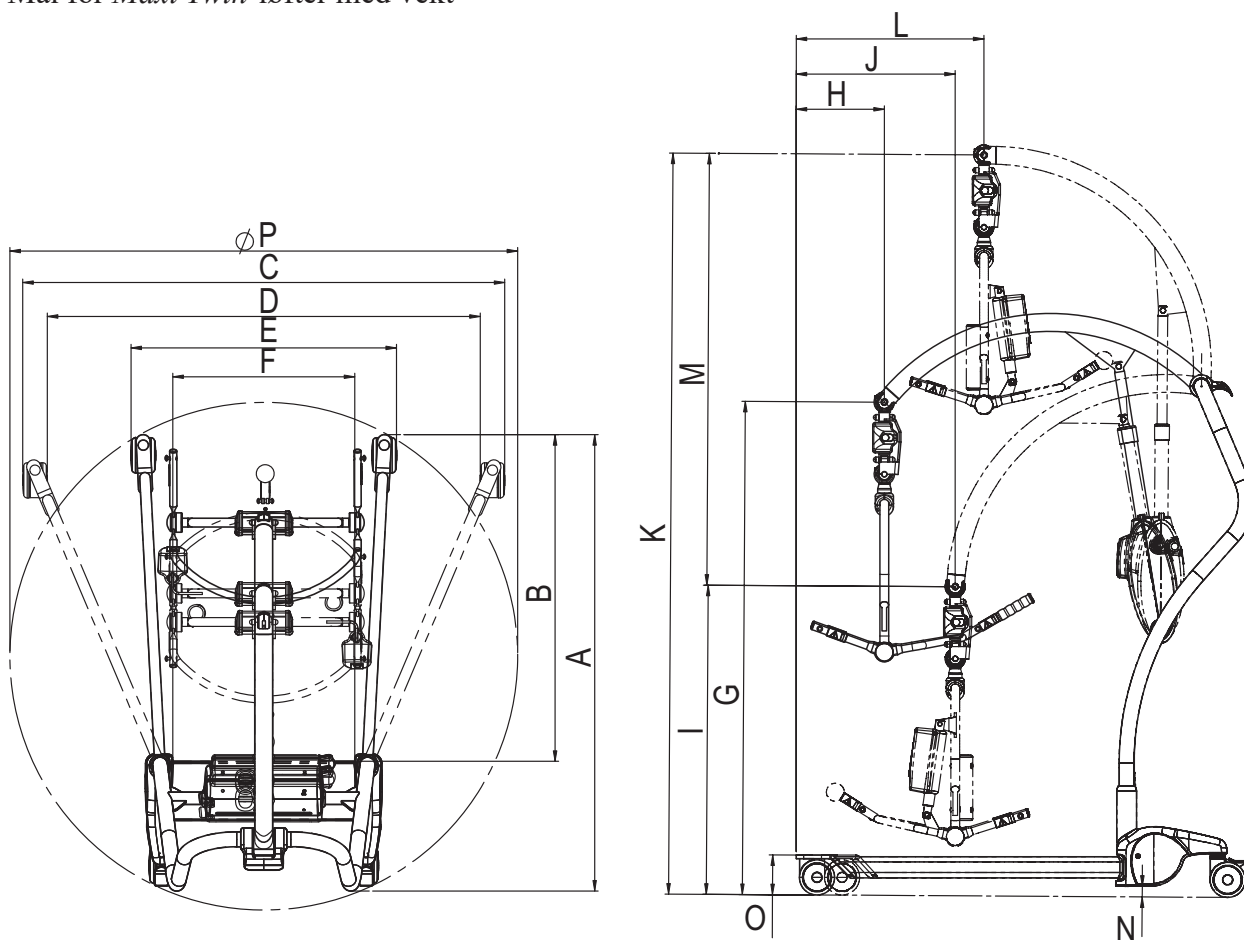
Maxi Twin-løfterens mål



C.S.P = Sentralt opphengspunkt

Referanse	MERK	Mål (mm)
A	Maks utvendig lengde	1298
B	Maks innvendig lengde	929
C	Maks utvendig bredde	1371
D	Maks innvendig bredde	1231
E	Min. utvendig bredde	755
F	Min. innvendig bredde	518
G	Høyde for sentralt opphengspunkt ved maks løfterekkevidde	1281
H	Maks løfterekkevidde	250
I	Minste høyde for sentralt opphengspunkt	758
J	Løfterekkevidde ved minste høyde for sentralt opphengspunkt	452
K	Største høyde for sentralt opphengspunkt	1985
L	Løfterekkevidde ved maks høyde for sentralt opphengspunkt	533
M	Løfterekkevidde	1227
N	Min. klaring	31
O	Maks høyde std. Hjul	113
P	Svingradius	1444

Mål for *Maxi Twin*-løfter med vekt


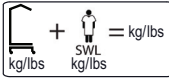

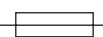







C.S.P = Sentralt opphengspunkt

Referanse	MERK	Mål (mm)
A	Maks utvendig lengde	1298
B	Maks innvendig lengde	929
C	Maks utvendig bredde	1371
D	Maks innvendig bredde	1231
E	Min. utvendig bredde	755
F	Min. innvendig bredde	518
G	Høyde for sentralt opphengspunkt ved maks løfterekkevidde	1401
H	Maks løfterekkevidde	250
I	Minste høyde for sentralt opphengspunkt	878
J	Løfterekkevidde ved minste høyde for sentralt opphengspunkt	452
K	Største høyde for sentralt opphengspunkt	2105
L	Løfterekkevidde ved maks høyde for sentralt opphengspunkt	533
M	Løfterekkevidde	1227
N	Min. klaring	31
O	Maks høyde std. Hjul	113
P	Svingradius	1444

Etiketter på Maxi Twin

På dataetiketten finner du følgende informasjon:

	Advarsel
SWL	Sikker arbeidsbelastning.
	Utstyrets totalvekt inkludert sikker arbeidsbelastning.
	Løftelengde.
24V DC	Forsyningsspenning.
MAX: 200 VA	Maksimal effekt.
	Sikring F1 F10AL 250 V Sikring F2 T4AL 250 V
IP 24	Beskyttelsesgrad (dvs. produktet er beskyttet mot innstikk av fingre og mot vannsprut).
	Type BF Anvendt del: Beskyttelse mot elektrisk støt i samsvar med EN/IEC 60 601-1.
2 min on/ 18 min off	Innkoblingstid for Hi/Lo-funksjon: Maks 2 minutter PÅ, Minimum 18 minutter AV
NEA0100- 083 24Vdc 2.5 Ah	Batteriets produktnummer og data.
	Les <i>bruksanvisningen</i> før bruk.
	Skil elektriske og elektroniske komponenter til gjenvinning i henhold til EU-direktiv 2012/19/EU (WEEE).
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap. Figurer angir tilsyn av kontrollorgan.
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr.

	TÜV-merking. Heisen er sikkerhetstestet i samsvar med Godkjenninger og Standardliste og beskyttelsesgrad.
	Et batteri er strømkilden til dette utstyret.
	Miljøfare. Må ikke kastes.
	Kan resirkuleres.
	Produsentens navn og adresse.
	Produksjonsdato.
	Unik enhetsidentifikator.

Identifikasjonsetikett

Identifikasjonsskiltet opplyser om typen av utstyr og serienummer (se figur).

Seilstørrelsesetikett

Sitter på løftebøylerammen, rask fargehenvisning til størrelse og sikker arbeidsbelastning.

Varseletikett

På løftebøylerammen for å angi at løfteren „ikke skal brukes i bad eller dusj“.

Hempeanvisningsetiketter

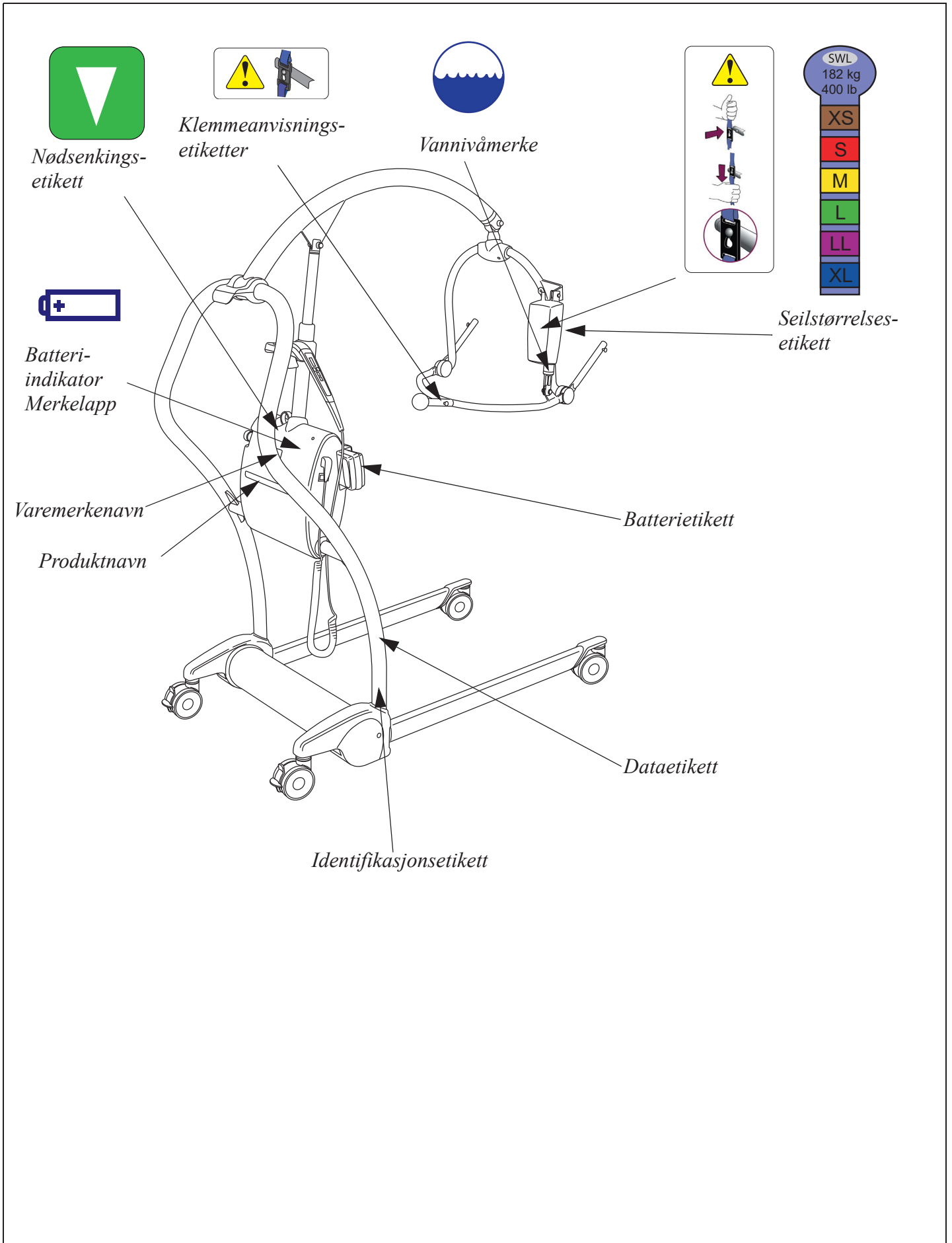
Etiketter plassert ved knaggene der hempene skal festes og på løftebøylemekanismen.

Batteriindikatoretikett

Plassert på batterihuset for å angi når batteriet må lades.

Nødsenkingsetikett

Plassert ved nødsenkingskontrollen.



Blank med hensikt

Elektromagnetisk kompatibilitet

Produktet er testet for samsvar med gjeldende standarder med hensyn til evnen til å blokkere elektromagnetiske forstyrrelser fra eksterne kilder.

Enkelte tiltak kan bidra til å redusere elektromagnetiske forstyrrelser:

- Bruk bare kabler og reservedeler levert av Arjo for å unngå økt stråling eller redusert immunitet som kan gjøre at utstyret ikke fungerer som det skal.
- Sørg for at annet utstyr i pasientovervåkings- og/eller behandlingsområder oppfyller aksepterte strålingsstandarder.

ADVARSEL

Trådløst kommunikasjonsutstyr, slik som trådløse hjemmenettverksenheter, mobiltelefoner, trådløse telefoner og basestasjonene til disse, walkie-talkier osv., kan påvirke dette utstyret og bør holdes minst 1,5 m unna utstyret.


Bruksmiljø: Pleie i hjemmemiljø og profesjonelle helseinstitusjoner.

Unntak: HF-kirurgiutstyr og det RF-skjermede rommet i et ME SYSTEM for magnetisk resonansavbildning.

ADVARSEL

Bruk av dette utstyret nærliggende eller stablet med annet utstyr skal unngås ettersom det kan resultere i gal drift. Hvis det er nødvendig med slik bruk, må dette utstyret og annet utstyr observeres for å bekrefte at de virker som normalt.

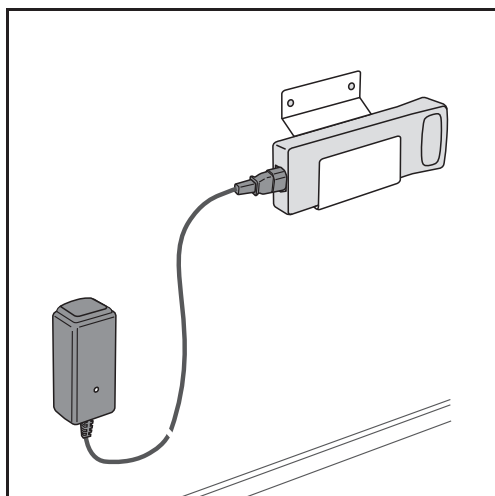
Veiledning og produsentens erklæring – elektromagnetiske utslipp		
Strålingstest	Kompatibilitet	Retningslinjer
Radiofrekvensstråling CISPR 11	Gruppe 1	Dette utstyret bruker RF-energi kun for sin interne funksjon. Derfor er RF-utslippene svært lave, og det er lite sannsynlig at de forårsaker forstyrrelser i elektronisk utstyr i nærheten.
Radiofrekvensstråling CISPR 11	Klasse B	Dette utstyret er egnet for bruk i alle installasjoner, inkludert private installasjoner og installasjoner som er koblet direkte til det offentlige lavspente distribusjonsnett som forsyner bygninger beregnet for boligformål.

Veiledning og produsentens erklæring – elektromagnetisk immunitet			
Immunitetstest	NEK IEC 60601-1-2 testnivå	Kompatibilitetsnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Elektrostatisk utlading (ESD) NEK EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft ± 8 kV kontakt	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft ± 8 kV kontakt	Gulvet skal være i tre, betong eller keramiske fliser. Hvis gulvet er dekket med syntetisk materiale, må den relative fuktigheten være minst 30 %.
Ledete forstyrrelser induisert av RF-felter NEK EN 61000-4-6	3 V ved 0,15 MHz til 80 MHz 6 V innenfor ISM og amatøradiobånd mellom 0,15 og 80 MHz 80 % AM ved 1 kHz	3 V ved 0,15 MHz til 80 MHz 6 V innenfor ISM og amatøradiobånd mellom 0,15 og 80 MHz 80 % AM ved 1 kHz	Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr må ikke brukes nærmere noen del av produktet, inkludert kablene, enn 0,1 meter hvis senderens nominelle utgangseffekt overstiger 1 W ^a . Feltstyrker fra faste RF-sendere, som fastslått ved elektromagnetisk feltnåling, skal være lavere enn samsvarsnivået i hvert frekvensområde ^b . Forstyrrelser kan forekomme i nærheten av utstyr merket med dette symbolet: 
Utstrålt RF-elektromagnetisk felt NEK EN 61000-4-3	Hjemmepleiemiljø 10 V/m 80 MHz til 2,7 GHz 80 % AM ved 1 kHz	Hjemmepleiemiljø 10 V/m 80 MHz til 2,7 GHz 80 % AM ved 1 kHz	
Proksimitetsfelt fra RF-trådløst kommunikasjonsutstyr NEK EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	
Elektrisk hurtig transient/ioniseringsstopp NEK EN 61000-4-4	± 1 kV SIP/SOP-porter 100 kHz repetisjonsfrekvens	± 1 kV SIP/SOP-porter 100 kHz repetisjonsfrekvens	
Strømfrekvens Magnetfelt NEK EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz eller 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Magnetiske felt i strømfrekvensen skal ligge på nivåer som er typiske for et vanlig kommersielt eller sykehusmiljø.

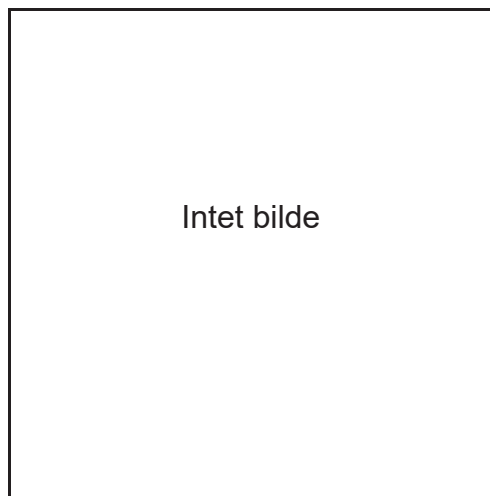
^a Feltstyrker fra faste sendere, for eksempel basestasjoner til radiotelefoni (mobiltelefon/trådløs telefon) og bærbare radioer, amatørradioer, AM- og FM-radiosendinger samt TV-sendinger kan ikke anslås nøyaktig teoretisk. En elektromagnetisk måling på stedet må overveies for å vurdere det elektromagnetiske miljøet som følge av faste RF-sendere. Hvis den målte styrken der produktet brukes overstiger det aktuelle RF-samsvarsnivået ovenfor, må produktet observeres for å bekrefte normal drift. Hvis unormal funksjon observeres, kan det være nødvendig med ytterligere tiltak.

^b I frekvensområdet 150 kHz til 80 MHz skal feltstyrkene være lavere enn 1 V/m.

Deler og tilbehør



Batteri og lader



Seil
Kontakt din lokale representant

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113,
 Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 61 662 15 50
 Fax: +48 61 662 15 90
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307 6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797